# ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba




18DE JAARGANG — DINSDAG 14 MEI 1957 — No. 2827

# Zittingsjaar 1956 - 1957 der Staten gesloten

## R. J. Isa ook voor het zittingsjaar 1957-'58 weer voorgedragen als voorzitter

**Met uitzondering van de heren Werleman, Geerman en Eman waren gistermiddag alle Statenleden aanwezig op de laatste vergadering van 1956—1957. Onder de ingekomen stukken waren twee brieven aan de Staten een van de zijde van de N.V.P.-fractie en een van de leden van de regeringsfracties (zie elders in ons blad de volledige teksten). Bij de brief van de N.V.P.-fractie stelde de voorzitter voor deze voor kennisgeving aan te nemen De fractieleider van de N.V.P., mr. dr. M. F. da Costa Gomez, maakte er toen op attent dat in de laatste alinea van de brief nog een verzoek was opgenomen nl „Ik verzoek U (de Staten) dan ook de inhoud van deze brief over te nemen en aan de Regering mede te delen"**

Voorzitter Isa verwees de brief toen naar de drie vaste commissies. Een telegram van de PWFA met verzoek 1 mei als officiële feestdag te willen beschouwen ging ook naar de 3 vaste commissies. Voorts werden nog ontvangen de ontwerp-begroting 1958 van Bonaire en het leerplan van een school voor uitgebreid technisch onderwijs, te voegen aan de Ambachtsschool Sint Jozef.

De adviezen van Commissies werden alle doorgehamerd n.l.:



**Advies 2de Vaste Commissie inzake:**

1. Brief dd. 30 maart 1957 no. 2431 van de Minister van Economische Zaken en van Welvaartszorg inzake credieten voor deelneming door de Nederlandse Antillen aan het z.g. Internationale Geophysische Jaar.

**Advies 1ste, 2de en 3de Vaste Commissie:**

2. Ontwerp-rijkswet tot goedkeuring van de 3 april 1957 te Washington tot stand gekomen Luchtvaartovereenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Verenigde Staten van Amerika (1956—1957—4647) (A54).

3. Brief dd. 23 april 1957 van de Minister-President, houdende het verzoek om een spoedige behandeling van het ontwerp van rijkswet tot goedkeuring van de op 3 april 1957 te Washington tot stand gekomen Luchtvaartovereenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Verenigde Staten van Amerika (1956—1957—4647) (R54).

4. Airconditioning van de kleine vergaderzaal der Staten.

Het opmaken van de voordracht voor Voorzitter en Ondervoorzitter der Staten voor het zittingsjaar 1957-1958 verliep vlot. De uitslag was: Voorzitter (1e candidaat Isa: 13-blanco: 6: (2e candidaat): Lopes 12-blanco 7; Ondervoorzitter (1e candidaat): Peaujon: 12-blanco: 7; (2e candidaat): Debrot: 11-blanco 8. Het ontwerp-landsverordening tot wijziging van de Arbeidsregeling 1952, een initiatief-ontwerp van de heer Braam, bracht de fracties in volle actie.

**Finck** wees op de werkgevers, die geen gevoel hadden voor hun werknemers en die op officiële feestdagen geen loon uitbetaalden. Aan de andere kant waren er veel werkgevers die weer wel loon uitbetaald hadden op dagen als Statuutdag. Hij wenste een wettelijke verplichting tot uitbetaling.

Daarom steunde hij het ontwerp.

**Römer** was van mening dat loonbepalingen niet in dit ontwerp thuishoorden. Hij wees op het feit dat de initiatiefnemer zijn ontwerp een paar jaar had laten liggen. Hij zou zich niet onthouden van stemming want beter is een half ei dan een lege dop. De N.V.P. is altijd voor loonsverhoging, temeer wanneer de productie er niet onder lijdt. Spreker dringt aan op een codificatie van het Antilliaans arbeidsrecht.

**Voges:** De memorie van antwoord dateert van juni 1953, het voorlopig verslag van september 1953. Hij wijst op het feit dat de NVP-leden van de huidige fractie toenmaals of geen lid van de Staten waren of toen buitenlands vertoefden en dus niet aan de discussies hebben deelgenomen. Inmiddels heeft de initiatiefnemer (Braam) geen antwoord gegeven op het V.V. Pas toen spreker op 14 dec. 1956 het behoud van loon op Statuutdag voorstelde, kwam er enige actie: de meerderheid van de Staten besloot tegen loonbehoud op Statuutdag. Nu wil de heer Braam wel uitkering van het loon op Statuutdag want hij wil het ontwerp terug laten werken tot 15 dec. 1956. Hoe zal de arbeider de garantie krijgen, dat hij die dag inderdaad uitbetaald krijgt? De werkgevers zullen hun begroting al hebben afgesloten. Let wel, de NVP is er niet tegen maar wil zekerheid van uitkering voor de werknemer.

**Bikker:** spreekt zijn voldoening uit over dit zo belangrijke initiatief-ontwerp, dat een grote vooruitgang is voor de arbeiders. De arbeiders zijn thans verenigd in grote bonden, die zullen er voor zorgdragen dat de werkgevers die dag uitbetalen! Hoe lang het ontwerp is blijven liggen doet er niet toe. Het komt heden tot stand.

**Debrot** beperkt zich tot het ontwerp zelf, het huidige is een geheel ander ontwerp dan dat van 3 jaar geleden. De heer Braam heeft blijkbaar aan de hand van het V.V. ingezien dat zijn ontwerp gewijzigd moest worden. Spreker wil weten wat het loon is van een werknemer die op een feestdag moet invallen. Spi·ker wil een wijziging zodat de terugwerkende kracht uitvoerbaar zal zijn.

**Dip:** wijst er op dat de initiatiefnemer

(doorlezen naar pag. 2)

## C.O.P.-vertegenwoordiger treedt uit de regering

**De Partijraad van de Curacaose Onafhankelijke Partij stelt het op prijs twee brieven te publiceren welke de Partijraad verzonden heeft aan de Voorzitter van de Raad van Ministers van de Nederlandse Antillen.**

Op 7 maart j.l. schreef de Partijraad:

In haar vergadering van woensdag 6 maart j.l. heeft zij kennis genomen van de door de heer E. J. van Romondt en de heer P. van der Hoeven in onderscheidene besprekingen met U naar voren gebrachte ernstige bezwaren tegen de door de Regering voorgenomen en bevolen uitzetting van de heer A. de Wit, hoofdredacteur van het dagblad „Beurs- en Nieuwsberichten".

De voltallige Partijraad heeft zich unaniem gesteld achter de door beide heren naar voren gebrachte meningen, welke als volgt samengevat kunnen worden:

1. Uitzetting van de betrokken journalist, zonder vorm van proces, is een ernstige aantasting van de persvrijheid (vide Staatsregeling art. 8 lid 1);
2. Het feit, dat betrokkene door de Regering [illegible] hoogte gesteld van de bezwaren tegen hetgeen hij schrijft is een ernstige aantasting van de rechtszekerheid en van de democratische beginselen;
3. Mocht betrokkene misbruik gemaakt hebben van de persvrijheid dan dient dit door de rechter vastgesteld te worden en niet door een politiek college (vide Staatsregeling art. 8 lid 2).

De Partijraad doet een dringend beroep op U om deze zaak opnieuw in overweging te nemen ten einde de voor de Nederlandse Antillen ernstige nadelige gevolgen van een dergelijke uitzetting te voorkomen.

Mocht de Heer de Wit zonder tussenkomst van de rechter als bedoeld in punt 3 toch uitgezet worden dan behoudt de Curacaose Onafhankelijke Partij zich het recht voor alle consequenties daaruit te trekken.

en op 13 mei:

Onder verwijzing naar zijn schrijven d.d. 7 maart j.l. moge de Partijraad van de Curacaose Onafhankelijke Partij U het volgende mededelen.

Inplaats van de in genoemd schrijven bedoelde zaak opnieuw in overweging te nemen teneinde de voor de Nederlandse Antillen ernstige nadelige gevolgen te voorkomen heeft de meerderheid van de Raad van Ministers besloten om de advocaat-generaal Dr. W. C. van Binsbergen vanwege zijn optreden als waarnemend procureur-generaal in de kwestie uitzetting — De Wit te ontslaan.

De wnd. procureur-generaal heeft aan de opdracht van de Minister van Justitie om A. de Wit uit te zetten voorshands geen gevolg gegeven daar hij deze uitzetting in strijd vond met het beginsel van persvrijheid en gezien de gebruikte methodiek ook de rechtszekerheid in gevaar gebracht achtte.

Op grond van de omschrijving van zijn taak o.m. in het Statuut meende de wnd. procureur-generaal zo te moeten [illegible] rustige sfeer tot een goede oplossing te brengen verzocht hij begin maart schriftelijk het oordeel van de Regering van het Koninkrijk, van de Raad van Advies en van de Gezaghebber te willen inwinnen zowel t.a.v. de hoofdzaak (uitzetting-De Wit) als t.a.v. de afbakening van zijn bevoegdheden. Aan dit redelijke verzoek werd geen gevolg gegeven.

De Partijraad acht het optreden van de meerderheid van de Raad van Ministers in flagrante strijd met de democratische beginselen en sprak in zijn vergadering van 11 mei j.l. unaniem als zijn mening uit, dat het onder deze omstandigheden niet langer mogelijk en verantwoord is dat de C.O.P. haar medewerking aan de Regering blijft geven.

De heer E. J. van Romondt heeft heden zijn verzoek tot ontslag als Minister bij de Gouverneur ingediend.

Voor de Partijraad,
w.g. E. J. van Romondt
Voorzitter

w.g. P. van der Hoeven
1ste Secretaris

## Regeringsfracties achten verdere samenwerking met vertegenwoordigers van de C.O.P. funest

Aan de Staten van de
Nederlandse Antillen op
C u r a c a o

De ondergetekenden delen hierbij aan de Staten mede, dat zij zich niet kunnen verenigen met de houding van de vertegenwoordigers van de Curacaose Onafhankelijke Partij als regeringspartij.

Sedert geruime tijd is het duidelijk dat deze vertegenwoordigers alleen willen deelnemen aan de regering om daarvan voordelen te genieten doch zodra deze deelneming voor die partij nadelen kan opleveren, menen zich te kunnen distancieren en oppositie voeren. Als voorbeeld kan dienen dat deze vertegenwoordigers geen consequenties hebben getrokken toen de regering weken geleden zekere beslissing genomen heeft, doch, nu dienaangaande ongunstige publicaties zijn verschenen, in de pers hebben bekend gemaakt dat zij tegen die beslissing zijn geweest.

Deze houding wordt opportunistisch geacht en verdere samenwerking op regeringsniveau achten ondergetekenden funest voor de autonomie van de Nederlandse Antillen.

Curacao, 13 Mei 1957.
w.g. J. Erasmus, O. Croes, E.R. Finck, L.C. v.d. Linde-Helmijr, J.R.L. Beaujon, H.L. Braam.

R.J. Isa, W.C. Anslijn, H.L. Lopes B.E. Sint Jago, J.A.O. Bikker, C. H.W. Hueck.

## N.V.P. doet beroep op de Staten

Aan de Staten van de
Nederlandse Antillen
A l h i e r

Ernstig voel ik mij verontrust!

Met verontwaardiging heb ik kennis genomen van de jongste publicaties betreffende de gevaren voor de rechtszekerheid in de Nederlandse Antillen en daarmede in het Koninkrijk.

Uitlatingen onderzijds op dit punt komen mij vooralsnog voorbarig en schadelijk voor. Vandaar dat ik vermeen mijn oordeel te moeten opschorten tot het ogenblik waarop van officiele zijde concrete beslissingen of uitspraken zijn kenbaar gemaakt.

Niettemin acht ik het mijn plicht reeds nu, waar de rechtszekerheid in de Nederlandse Antillen in het geding is gebracht, mijn stem te doen horen. Immers is het de plicht van elke burger, bijzonderlijk van hen die de eed hebben afgelegd op het Statuut, de Grondwet en de Landsregeling, te waken voor de rechten en vrijheden van de individuele burger. De vrijheden der democratie, met name de vrijheidsrechten, die elke democratie wezenlijk onderscheiden van het absolutisme in welke vorm dan ook dienen veilig te staan.

De Nederlandse Antillen als deel van het Koninkrijk moeten krachtens geestelijk erfdeel, traditie en statuut van dit Koninkrijk een bolwerk zijn tot behoud van het verworvene in de strijd voor de vrijheid.

Ik meen Uw College dan ook te moeten verzoeken, mede te werken om de gerezen twijfel omtrent de rechtszekerheid in de Nederlandse Antillen, met alle maatschappelijke gevolgen van dien, weg te doen nemen, vertrouwend, dat die maatregelen zullen worden getroffen, nodig tot ongerepte handhaving der fundamentele menselijke vrijheidsrechten.

Ik verzoek U dan ook de inhoud van deze brief over te nemen en aan de Regering mede te delen.

Willemstad, 11 Mei 1957

*Dr. M.F. da Costa Gomez*
**Namens de fractie van de Nationale Volks Partij**

## Begrotingstoelichting vormt zware taak voor Eisenhower

WASHINGTON, 13 mei. — President Eisenhower heeft op zijn laatste persconferentie verklaard, dat hij waarschijnlijk twee redevoeringen via de radio en de televisie tot het Amerikaanse volk zal moeten houden voor het toelichten van de begroting, waarop van vele zijden in het Congres kritiek wordt geleverd.

Ook Republikeinse congresleden, onder wie senator William Knowland, eisen dat de begroting (die het voor vredestijd recordbedrag van 71.8 miljard dollar aanwijst) met drie miljard zal worden besnoeid.

De president verklaarde, dat men geen grote besnoeiingen kan aanbrengen zonder aanzienlijk te bezuinigen op het gebied van de defensie. Dit acht hij onmogelijk zolang de spanning in de wereld niet vermindert.

### PAKISTAN PROTESTEERT TEGEN EGYPTISCHE LASTERCAMPAGNE

KARATSJI, 13 mei. — De Pakistaanse ambassadeur in Cairo heeft hij de Egyptische regering krachtig geprotesteerd tegen „de weloverwogen lastercampagne in de Egyptische pers tegen de Pakistaanse leiders en in het bijzonder tegen premier Soerawardi", zo is in Karatsji officieel bekendgemaakt.

## „Wolven-jongen" gevonden in India



**Bij Agra in de buurt van de Indiase stad Delhi hebben jagers, die op een troep wolven jacht maakten, deze wolven-jongen gevonden, die op handen en voeten met de dieren meeholde. Een boerenfamilie in de buurt heeft de jongen geidentificeerd als zijn zesjarige zoon Parsoeram, die, toen hij sliep door een wolf werd meegenomen toen hij achttien maanden oud was. De jongen heeft de gewoonte van een wolf, brengt wolf-achtige kreten uit en drinkt terwijl hij op handen en voeten staat. Toen hij gevangen werd kon hij in het geheel niet spreken, maar nu heeft hij reeds enige woorden geleerd, hij kan evenwel nog steeds niet rechtop staan. De foto toont de jongen op de arm van een bedlende van zijn ouders.**

## Arubaanse Persvereniging tegen nieuwsverstrekking via Voorlichtingsdienst

**Van deze dienst wordt slechts een neutral en onbaatzuchtig dienstbetoon verwacht.**

ORANJESTAD. - Het bestuur van de Arubaanse Persvereniging heeft, nadat tijdens de laatste algemene ledenvergadering besloten was de maandelijkse persconferenties met het B.C. niet meer te bezoeken zolang een der leden der vereniging door dit college geweerd werd, nadat vervolgens dit besluit in een brief gedateerd 8 April aan het B.C. was kenbaar gemaakt en nadat ten slotte op de 10e April het schrijven gedateerd de 5e April van het B.C. ontvangen werd, waarin dit college mededeelde, dat het, nu toch de Voorlichtingsdienst bestond, voortaan beter zou zijn om de pers het nieuws betreffende het gouvernement via deze dienst te verstrekken, zodat dus de maandelijkse bijeenkomsten konden komen te vervallen, heeft het bestuur van de Arubaanse persvereniging de navolgende brief aan het B.C. gezonden, waarin uiteengezet wordt, waarom de nieuwsverstrekking via de Voorlichtingsdienst waarlijk niet de ideale, zo niet een gevaarlijk te noemen oplossing is.

Ach het Bestuurscollege van Aruba.
Alhier.
Mijne Heren,

Twee dagen nadat onze brief van 8 April 1957, betreffende het houden van persconferenties U bereikte, ontvingen wij Uw schrijven no. 3954. Deze brief was weliswaar gedateerd 5 April 1957, maar werd, blijkens het poststempel, op 10 April gepost en door ons op 11 April ontvangen.

Naar aanleiding van het gestelde in Uw schrijven, kunnen wij kortheidshalve naar de inhoud van onze eerdergenoemde brief verwijzen.

Ten aanzien van de verstrekking van inlichtingen via Uw voorlichtingsdienst willen wij echter gaarne nog het volgende opmerken. Een communique van een voorlichtings dienst, of welke ambtelijke instantie ook, kan naar onze mening nimmer worden gelijk gesteld met een persconferentie, waarbij rechtstreeks contact bestaat tussen de leden van Uw college en de journalisten. Bij een bespreking is „woord" en „wederwoord" mogelijk. Hierdoor ontstaat een vaak verhelderende gedachtenwisseling welke de voorlichting van het publiek slechts ten goede kan komen. Bij een voorlichting per communique is discussie uitgesloten en zal menige vraag onbeantwoord blijven. Voorlichting krijgt hierdoor, zelfs ongewild, een karakter van „propaganda", waarvan men de desastreuze gevolgen kent uit de niet democratisch geregeerde landen.

In een democratisch geregeerd land verwacht men van een voorlichtingsdienst dan ook slechts het verstrekken van faciliteiten aan alle persorganen en het vergemakkelijken van het tot stand komen van rechtstreeks contact tussen vertegenwoordigers der nieuwsmedia en de betrokken autoriteiten.

Van een voorlichtingsdienst worden geen op zichzelf staande communique's verwacht, maar slechts onbaatzuchtig dienstbetoon aan de pers, welke niet op beinvloeding, maar op ware voorlichting is gebaseerd.

In dit opzicht geven de Verenigde Staten een treffend voorbeeld. Men zou er daar niet aan denken het vaak zo verhelderend werkend contact tussen president en pers te vervangen door communiques, die immers slechts ontsproten kunnen zijn aan een zucht naar propaganda, zonder dat een wederwoord mogelijk is.

Interessant is het in dit verband te constateren, dat de President van de meest machtige republiek ter wereld bij gelegenheid van persconferenties vaak niet schroomt zich door de aanwezige journalisten over bepaalde stemmingen te laten voorlichten.

Wij zijn er vast van overtuigd, dat een goede voorlichting van het publiek een eerste vereiste is voor het handhaven van de gevoelens van vertrouwen in bestuur en bestuursvorm en blijven daarom van mening dat persconferenties, al of niet op periodieke basis, gewenst zijn.

Het is jammer, dat er over deze kwestie tussen Uw college en onze organisatie misverstanden zijn gerezen en wij zouden niets liever zien, dan dat deze misverstanden uit de weg worden geruimd.

Onze voorwaarde echter, dat op dit soort besprekingen geen sprake mag zijn van discriminatie ten aanzien van een onzer leden moeten wij handhaven. Over alle andere problemen zouden wij niet liever doen dan nog eens met Uw college van gedachten wisselen.

Nauwe samenwerking tussen overheid en pers kan de gemeenschap slechts ten nutte zijn en de democratische gevoelens helpen versterken en handhaven.

Met de meeste hoogachting verblijven wij.

Arubaanse persvereniging.

### ANTILLIAANSE DELEGATIE IN NEDERLAND AAN DINER

ORANJESTAD. - Gisteravond hebben de Nederlandse premier dr. W. Drees, alsmede de ministers Hofstra en Helders (deze laatste van het ministerie van Zaken Overzee) de Antilliaanse delegatie, die thans in Nederland besprekingen van financiële aard voert, een diner aangeboden in het Kurhaus te Scheveningen, aldus deelde men van officiële zijde mede.

### O. MINGUS ONDERGING SPOEDOPERATIE

ORANJESTAD. - Het afgelopen weekeinde moest de heer O. S. Mingus, president-directeur van de Lago Oil & Transport Co. voor een spoedoperatie in het ziekenhuis worden opgenomen. Zijn toestand kon gisteren bevredigend genoemd worden.

### IN DE STRIJD GESNEUVELD

ORANJESTAD. - In de nacht van 11 op 12 Mei j.l. werden twee ruiten van een Chinees restaurant te Sint Nicolaas vernield. De politie ontdekte al gauw, dat er die nacht een vechtpartij voor dit restaurant was geweest, waarbij de artillerie niet helemaal zuiver met lege bierflessen schoot.

Dennis, de Schrik van de Buurt

M A A M ......



**Ik hou er niet van in het bad gedaan te worden. Eenmaal per jaar lijkt me genoeg.**

**Mi n' ta gusta cuenta di nan hiba mi bai banja. Un bez pa anja ta parce mi mas cu suficiente.**

GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR..**

# Beklemmend echte oefening in O.-Berlijn



**Gewapende gevechtsgroepen van de fabrieken, gekleed in blauwe overall met rode band om de arm, en modern bewapend zijn onlangs in Oost-Berlijn tijdens een oefening in actie gekomen tegen een „opstand" van „verzetstrijders". Zij werden bij de oefening geholpen door de vereniging voor sport en techniek, een parra-militaire organisatie, en de politie. Er werd gebruik gemaakt van pantserwagens, vrachtauto's en motoren. De westelijke mogendheden hebben bij de Sovjet-autoriteiten al vaak geprotesteerd tegen het bestaan van deze gewapende fahrieks-eenheden, dat zij een schending van de viermogendheden-overeenkomst achten. De beide foto's geven een beeld van de oefening, welke beklemmend echt leek.**

# ZITTINGSJAAR DER STATEN....

(vervolg van blz. 1)

er op wijst dat „de Staten" tegen zijn voorstel zijn. Hij wenst nu te weten of het deze Staten zijn of het vorige college.

**Braam** dankt de leden voor hun bijval of toezegging er voor te zullen stemmen ondanks de diverse bezwaren.

Hij licht toe: overwerk op zondag: voorheen: 150% van het loon. Thans, volgens het nieuwe ontwerp: 200% van het loon.

Op officiële feestdagen zal thans het loon woorden doorbetaald. Voorheen geschiedde zulks niet door alle maatschappijen.

Aan Römer antwoordt hij dat arbeidsduur en arbeidsloon onverbrekelijk met elkaar zijn verbonden. Loonbepalingen passen dus wel in het ontwerp.

Loftuitingen heeft spreker van de heer Römer niet nodig. Spreker antwoordt Voges, dat er indertijd 2 N.V.P.-statenleden present waren en de fractie toen dus vertegenwoordigd was. De fractie kan zich niet onttrekken aan haar verantwoordelijkheid van toen, ook al zitten er thans andere leden in die er toen niet in zaten of niet in de Staten present konden zijn. De arbeidsinspectie bad desgevraagd aan spreker medegedeeld dat de meeste werkgevers de Koninkrijksdag hadden uitbetaald. Hij zou zijn ontwerp dan ook niet met terugwerkende kracht laten ingaan. Bikker dankte hij. Debrot antwoordde hij dat een wachtloper, die op zijn vrije dag moet invallen, recht heeft op een andere vrije dag. De continubedrijven kennen bovendien voor hun wachtlopers een premiestelsel.

Moet een werknemer op een vrije vervangingsdag werken dan geldt die dag als zondag (200%).

**Finck** geeft in tweede ronde te kennen, dat de N.V.P. zich een brevet van onvermogen heeft gegeven door te beweren dat de leden van heden niet hebben medegedaan aan het ontwerp in 1953.

**Römer** ziet slechts tranen van de werknemers, die hun Statuutdag 1956 niet uitbetaald kregen.

**Voges** weerlegt Braams beschuldiging als zou de vorige regeringspartij de afwerking van het initiatief-voorstel Braam hebben belet. In 1953—1954 is het ontwerp 1 jaar en 5 maanden blijven liggen. Toen kwam er een nieuwe regering In de huidige Staten is het ontwerp 2 jaar en 5 maanden blijven liggen.

Toch nog altijd 1 jaar langer dan in de vorige Staten. Pas toen het amendement Voges kwam voor uitbetaling van loon op Statuutdag 1956 toen pas kwam de heer Braam naar voren met zijn initiatiefontwerp. Hij wist niet eens meer van welk jaar het dateerde! Zo heeft de NVP-fractie de initiatiefnemer moeten wakkerschudden.

**Inmiddels** is het resultaat geweest: geen loonuitbetaling op Statuutdag. De Arbeidsinspectie is niet in staat de uitbealing te doen geschieden. Wij zouden de terugwerkende kracht wel willen laten gaan tot juni 1953, maar willen de garantie, dat de arbeiders aan hun geld komen.

**Bikker:** de duur doet er niet toe. Het ontwerp komt er nu door. Als de NVP-fractie aan de regering zou zijn gebleven zou het ontwerp nooit tot stand zijn gekomen!

**Debrot:** herhaalt nogmaals zijn invallersgeval. Een wachtloper is op donderdag vrij en moet invallen, wat dan? Nu is die donderdag Koninginnedag, wat dan? Braam zegt: 200%. Dat is onbillijk, want op zijn vrije dag krijgt hij al 100% zonder te werken (vrije dag), hij krijgt dus slechts 100% voor werk op zijn vrije dag op een feestdag.

**Dip** betreurt geen antwoord te hebben gehad van Braam. Wanneer Braam spreekt over „de Staten" dan bedoelt hij de huidige Staten, de huidige meederheid: PPA, DP en Sint Jago van Bonaire. Die zouden dus hem naar tegen zijn ontwerp hebben. Het initiatief van Voges heeft Braam wakker geschud.

**Braam** antwoordt in 2e ronde, dat ook hij het eens is met een codificatie. Art. 22 van de Arboidsregeling bevat strafbepalingen op niet-naleving van de wet en dat is genoeg om uitbetaling te garanderen.

De vergoeding op de vrije dag, zoals Debrot bedoelt, is 200% van het loon. Voges heeft indertijd voorgesteld om op feestdagen 50% meer te betalen, spreker stelt thans voor 100% meer te betalen. Daaruit blijkt wel hoe weinig waarde het voorstel-Voges had.

Na enkele kleine wijzigingen en rectificaties komt het ontwerp er door met inwerkingtreding op de dag na de afkondiging.

Tot slot dankt de voorzitter van de Staten de griffier en de griffie voor de medewerking in het afgelopen jaar; de leden, die voor zijn voordracht hebben gestemd en, namens de Gouverneur, voor het werk dat de leden in het afgelopen jaar hebben verricht. Om 18.00 uur wordt het zittingsjaar gesloten.

## HANDENARBEIDEXPERT NODIG

SINT NICOLAAS. - In de Pan-Aruban, het op Aruba wekelijks verschijnende blad, dat in de Lago kolonie zijn grootste lezerskring heeft, lazen wij, dat men in de kolonie alweer bezig is voorbereidingen te treffen voor het zomerrecreatieprogramma voor de jeugd aldaar. Naar het schijnt heeft men alles al, op uitzondering van een handenarbeid-expert. Jonge mannen of vrouwen, die ervaring hebben, al is het slechts op liefhebberijbasis in het bewerken van leer, metalen e.d. worden verzocht zich met de heer George Hemstreet in verbinding te stellen.

## ARUBAANSE GROETEN UIT NEDERLAND

ORANJESTAD. - Woensdagavond zullen door Voz di Aruba wederom de Arubaanse groeten uit Nederland worden uitgezonden. Uit Schijndel komen dan de groeten van Armando Muyale en Michael Kuiperi, uit Vucht die van Miky Boekhoudt, en diens echtgenote en kind, alsmede de beste wensen van Ammy Hoekstra, Ibi Boekhoudt en Nene Boekhoudt, terwijl ten slotte ook Rolando Tromp uit Grave voor de microfoon zal verschijnen. Een herhaling van dit programma zal te beluisteren zijn a.s. Zaterdagmiddag om kwart voor twee.

## N. SCHILDT VAN RECLASSERING ONTSLAGEN

ORANJESTAD, 14 Mei. - Van de wnd. voorzitter van de Stichting voor Reclassering en Kinderbescherming op Aruba, de pater C. J. de Valk, vernamen wij, dat de heer N. Schildt, die op Aruba jarenlang met de leiding van dit werk belast is geweest, en die in Augustus van het vorige jaar om gezondheidsredenen naar Nederland vertrok, thans zijn ontslag heeft aangezegd gekregen. De zes maanden Nederlands verlof waarop hij nog recht heeft, zal hij uiteraard nog krijgen.

## GOUDEN JAMBOREE COMITE OOK AL EEN AUTORIT?

ORANJESTAD. - Naar ons ter ore kwam zou ook het gouden Jamboree comité plannen koesteren om een autorit te gaan organiseren. Gezien de aankondiging van de padvindsters van de Beatrix Groep om op de 30e a.s., dus op Hemelvaartsdag, een dergelijke rit te organiseren, is het slechts te hopen dat deze ritten met een behoorlijke tijdsruimte ertussen gehouden worden, opdat het niet zo wordt, dat door „concurrentie" beide organisatoren voor financiële teleurstellingen komen te slaan.

## NIEUWE OLIE CONCESSIES IN VENEZUELA

New York, 13 mei.: — Een groep van acht Maatschappijen onder leiding van de Phillips Petroleum Company staande, heeft olieconcessies voor in totaal ongeveer 100.000 acres in Venezuela ontvangen. Het betreft gebieden van 25.000 acres in het Maracaibo meer, een gebied van dezelfde omvang in het gebied temblador in Zuidelijk Monagas en twee gebieden, elk van eveneens 25.000 acres, bij de Columbiaanse grens. De Phillips Petroleum Company zal optreden als „operator" en 55,75% van de totale concessie bezitten. De andere Maatschappijen, die deel uitmaken van de groep, zijn de Sunray Midcontinent Oil Company (17,27%), de Ashland Oil and Refining (10,79%), de Western Natural Gas en de El Paso Natural Gas Products (tezamen 6,47%). De Kerr McGee Oil Industries (5,40%) en de Pacific Petroleum en Canadian Atlantic Oil (tezamen 4,32%).

## AMERIKAANSE REDERS MOGEN SUEZKANAAL GEBRUIKEN

Washington, 13 mei.: — Het State Department heeft vandaag meegedeeld, dat het Amerikaanse reders ervan in kennis heeft gesteld, dat het geen bezwaar maakt tegen hun gebruik van het Suezkanaal, mits zij de tolgelden onder protest betalen.

Dit advies, aldus een woordvoerder van het State Department, betekent geen verandering van het standpunt der Amerikaanse regering.

## STANDARD OIL COMPANY BESTELDE DRIE SUPERTANKERS TE ROTTERDAM

Den Haag — Drie supertankers van 47.000 dwt. elk zijn door de standard Oil Company (Nwe. Yersy) bij verolme's verenigde scheepswerven te Rotterdam besteld.

De werf had reeds een order van een supertanker voor de rederij van Esso-Nederland, welk schip, eveneens 47.000 ton, reeds in aanbouw is.

Van deze vier tankers zal er dus een onder Nederlandse vlag varen, twee zijn bestemd voor de Panamese dochteronderneming van Standard, de Panama Transport Corporation. De bestemming van het vierde schip is nog niet zeker. De bouw van het viertal zal binnen zes jaar gereed moeten zijn.

## SPAANSE POLITIE BELET PERSCONFERENTIE VAN GENERAAL PINILLA

Madrid, 13 mei.: — De Spaanse politie heeft vandaag het houden van een persconferentie dor de Colombiaanse ex-president, generaal Gustavo Rojas Pinilla, die vandaag per vliegtuig te Madrid aankwam, belet.

Het hoofd van de Spaanse politie, José Losada, deelde aan 12 buitenlandse en Spaanse verslaggevers, die zich in het Hotel Richmond hadden verzameld, mede, dat de persconferentie tot zijn spijt moest worden verdaagd, „althans voor vandaag".

## Misplaatste grap vertraagde vertrek van de „Queen Mary"

Op haar laatste reis is de „Queen Mary" te laat uit New York vertrokken omdat een onbekende de politie had opgebeld en meedeelde, dat hij een tijdbom in het schip had geplaatst, hetgeen achteraf niet waar bleek te zijn.

## ZOMERKAMP VOOR KOLONIE PADVINDSTERS

SINT NICOLAAS. - Naar wij vernamen hebben zich reeds 24 padvindsters uit de Lago kolonie laten inschrijven voor het zomerkamp, dat te Balashi gehouden zal worden. Het zal van de 16e tot de 30e Juni duren. Het laatste kamp werd in 1955 gehouden, dus het wordt weer tijd.

## TWEE FLINKE BOTSINGEN IN WEEKEINDE

ORANJESTAD. - Zondagmiddag om half twee kwam de personenwagen A-779 ten gevolge van het natte wegdek, een te grote snelheid en gladde achterbanden op de hoofdweg in de bocht bij Pos Grandi te slippen, waardoor de wagen van de weg raakte, en hals over kop min of meer tussen de mangroven op het naast de weg gelegen slipperige terrein terecht kwam. De bestuurder D.A.E.A. kwam er nog goed af, doch de wagen kan waarschijnlijk worden afgeschreven.

Tussen twee en drieduizend gulden was de schade van de aanrijding tussen de personenwagens A-386 en A-6234 resp. bestuurd door F.G. en A.P.F., die op de weg van Santa Cruz naar Paradera, ter hoogte van Piedra Plat met elkaar in botsing kwamen. Het ongeluk schijnt hierdoor veroorzaakt te zijn, dat de bestuurder F. van een smalle zijweg de grote weg op kwam draaien en daarbij op de voor hem verkeerde weghelft kwam, terwijl juist de andere wagen met grote snelheid naderde.

## PORTEMONNAIE VERLOREN

ORANJESTAD. - Bertha Vrolijk uit Balashi no. 12 heeft op de weg rond Savaneta Zaterdag j.l. een portemonnaie met Fl. 50,-- verloren. Zij wacht nu geduldig op de eerlijke vinder.

## SCHOUWBURGBOUW GISTEREN AANBESTEED

ORANJESTAD. - Gistermiddag om vijf uur is ten kantore van de Dienst Openbare Werken de bouw van de schouwburg op Aruba aanbesteed. Er werd als volgt ingeschreven:

| | |
|---|---|
| Bouwmaatschappij „Aruba" N.V. | Fl. 254.142.— |
| Bohama | 290.600.— |
| Kon. Ned. Mij. voor Havenwerken | 300.120.— |
| Ortis & Gonzalez | 302.897.— |
| Mentaner | 405.000.— |

De gunning is nog aangehouden.

# De Ronde van Nederland werd in eerste etappe voor de renners een hel

### Winnaar van verleden jaar Rik van Looy aan de leiding

**De tiende Ronde van Nederland, welke maandag jl. van start is gegaan, belooft een bijzonder sensationele en zware Ronde te worden. Er is aan deze Ronde heel wat vooraf gegaan, daar oorspronkelijk de rijwielfabrieken er weinig voor voelden om in deze Ronde geld te steken. Alles is echter toch weer terecht gekomen, echter met de toch wel enigszins vervelende gedachte voor de organisatoren dat zij er deze keer, althans op papier, niet in zijn geslaagd om een topveld met buitenlanders te brengen.**

De Italianen zijn weggebleven en dat is zeker wel een teleurstelling. Ondanks dat, heeft de eerste wedstrijddag deze Ronde reeds een buitengewoon sensationeel karakter gegeven, doordat Wachtmans, een der favorieten, nog maar nauwelijks enkele meters op Nederlands grondgebied aangekomen, moest opgeven. Zo verging het ook wereldkampioen Frans Mahn, die eveneens in de volkswagen dook, waardoor hij wel bij Pellenaars, die een oogje op hem had voor de Ronde van Frankrijk, uit diens candidatenboekje zal zijn geschrapt. Vooral het opgeven van Woutje Wachtmans, winnaar van de zware wedstrijd Rome-Napels-Rome, is voor vele supporters een grote teleurstelling en het ontneemt enige kleur aan deze Ronde.

Nu is Wim van Est wel de enige grote Nederlandse favoriet van wie men verwacht dat hij als winnaar over de eindstreep zal gaan. Of dat zal gebeuren — wij zijn er bang voor. Want ziet — na drie dagen heeft Rik van Looy, winnaar van de Ronde van verleden jaar — zich weer van de leiding in het algemeen klassement verzekerd, gevolgd door drie Nederlanders, van wie men echter niet kon verwachten dat zij in het verdere verloop van de Ronde een grote rol zullen spelen, al zullen juist in deze Ronde de jongere renners er alles op zetten om en goed figuur te slaan. Daarvoor is een kans aanwezig.

De grote strijd zal in feite worden gestreden tussen Pellenaars en Schulte. Pellenaars heeft ongetwijfeld de grootste troeven met een ploeg waarin Wim van Est, Nolten, Voorting etc., hoewel hij de eerste klap reeds heeft moeten ontvangen door het uitvallen van Wachtmnas. Schulte is ploegbaas van een militaire ploeg, met renners van veel mindere kwaliteit. Maar het zal ongetwijfeld de bedoeling van Schulte zijn om aan het einde van deze Ronde te kunnen wijzen op een resultaat dat men op papier niet van zijn jongens had kunnen verwachten. Dan zou het reeds een groot sukses zijn voor Schulte.

Pellenaars voelt dat Schulte bezig is zijn koninkrijk te ondergraven. Tot nu toe kon Pellenaars doen wat hij wilde, maar als hij in de toekomst de concurrentie van de harde Schulte, die een reuze populaire figuur is, gaat ondervinden dan kon het wel eens tot een grote strijd tussen beide uitgroeien. Er is momenteel geen figuur in Nederland die in de schaduw van de „Pel" kan staan. Hij weet echter, dat als Schulte deze richting opwil, hij in deze inderdaad een beangstigende concurrent krijgt die hem van zijn troon kan stoten. Daarom is deze Ronde dus ook belangrijk.

Wim van Est rijdt dit jaar volkomen voor zijn eigen kans, daar hij uit de fabrieksploeg van Faema's is gestapt. Verleden jaar was Van Est de knecht van Van Looy in de Ronde, omdat deze topman van de fabrieksploeg was. Voor zijn persoonlijke eer en ook voor het bemachtigen van contracten in goed klinkende munt, zal Van Est alles op alles zetten om Van Looy te slaan. Dit jaar is er een verandering in de Ronde aangebracht. Deze zal dit keer namelijk in omgekeerde volgorde worden gereden. De start vond namelijk in Luik (België) plaats. De eerste etappe voerde door het moeilijke traject van de Ardennen naar Heerlen. Dit is gelijk, met die over de afsluitdijk, een van de zwaarste etappes.

En deze eerste etappe is inderdaad de zwaarste geworden, welke ooit in de tienjarige geschiedenis van de Ronde is gereden. Na de start te Luik werden de weersomstandigheden wel bitter slecht. Felle slagregens, sneeuwstormen etc. teisterden de renners. Hiervan werd onder andere Woutje Wachtmans de dupe. Pas terug uit Italië, verscheen hij zongebruind door de warme Italiaanse zon aan de start, blakend van strijdlust. Zijn lichaam kon echter de plotselinge grote afwisseling in klimaatsverschil niet verdragen en de natte sneeuwstorm welke boven het Belgisch Limburgse heuvelland zich boven de hoofden van de verkleumde renners ontlastte werd zijn noodlot. Bibberend, totaal verkleumd, moest Wachtmans zich van zijn fiets laten tillen en verdween dramatisch in de grote volkswagen, waarin hij met warme dekens en veel cognac weer tot het normale levensrhythme moest worden teruggebracht.

Het is voor de renners een vreselijke rit geworden die ze niet snel zullen vergeten. Kort na het uitvallen van Wachtmans kreeg deze gezelschap van zijn ploegmakker Stolker (de tweede klap voor Pellenaars) en van de wereldkampioen Mahn, voor wie deze rit te zwaar bleek. Haast angstvallig kropen de renners in de Ardennen bij elkaar om zoveel mogelijk beschutting te zoeken in elkaars nabijheid tegen de woedende elementen. Het tempo bleef dan ook laag. Wim van Est kreeg een lekke band en moest afstappen. Na 25 kilometer had Van Est echter weer aansluiting gevonden bij de kopgroep.

Zelfs het feit dat de andere favoriet, de winnaar van 1956, Rik van Looy twee maal kort achter elkaar een lekke band kreeg, kon de renners niet tot een uitlooppoging bewegen, hetgeen normaal zeker het geval geweest zou zijn. De groep was machteloos en bevreesd om allen de elementen te trotseren. De Belgische supporters stonden desondanks in dikke jassen en met ijsmutsen op het hoofd, met rode gezichten de karavaan welke voorbij trok aan te gapen.

Arend van 't Hof was de eerste renner die de natte lont in het wielerkruitvat dorst te gooien. Jan Rol volgde hem op twee honderd meter afstand. Als eerste vloog van 't Hof langs de douaneposten aan de grens, die de renners zonder moeite lieten passeren. De Duitser Junkermann zette de achtervolging in en zag kans van 't Hof te grijpen. Toen hij dit had gepresteerd ging hij in hetzelfde hoge tempo alleen verder, alsof de finish reeds in zich was Hij zou echter zijn prijs voor die vermetelheid moeten betalen, want toen het peleton eindelijk tussen Slenaken en Noorbeek, na 120 kilometers cours ontwaakte, slonk de voorsprong van Junkelmann, welke op dat moment reeds twee minuten bedroeg, zienderogen.

In de buitenwijken van Maastricht haalde het peleton de eenzame, doch uiterst moedige Duitser in. Hijgend sloot hij zich aan de staart van het peleton aan, doch kon, toen er enkele malen fel werd gedemarreerd, het tempo niet meer volgen.

Op de Cauberg, welke na de zware klims in de Ardennen niet al te veel moeilijkheden meer opleverde, gleed Wim van Est gemakkelijk in het peleton mee naar boven, om zich in de afdaling bij de kopgroep te voegen. Met nog 25 kilometer tot de finish. Pas in de eindfase ontbrandde de strijd om de dagprijzen in volle hevigheid. Tien kilometer voor de finish maakte zich een groepje van vijf renners los en nam een klein voorsprong. Het waren Wim van Est, Leo van der Pluym, Noel Foré, Roger Dedock en Leon van Daele.

Een tussensprint van Van Daele verraste de Nederlanders, terwijl de beide andere Belgen direct in het spoor van hun landgenoot reden. De uitslag was 1. Dedock; 2. Van Daele; 3. Fore; 4. Van Est; 5. Van der Pluym. Na drie etappes heeft Rik van Looy kans gezien om de leiding te nemen, daarmee wel duidelijk tonend dat hij ondanks het samengaan van de Nederlandse ploegen toch alles op alles zal zetten om ook deze Rode op zijn naam te brengen. De sterke Belg zal inderdaad een ernstige kanshebber blijken te zijn. Aller aandacht is nu gericht op de prestaties van Wim van Est. Zal hij slagen?

## SPORTBERICHTEN

### Tennis

Wenen.: — Zweden heeft de daviscup ontmoeting tegen Oostenrijk te wenen met 4—1 gewonnen.

### Voetbal

Den Haag.: — De heren Hoolboom en Pellikaan hebben het A.N.P. de volgende verklaring doen toekomen: De heren Hoolboom en Pellikaan geven hiermede te kennen, dat zij van de zijde van het Bondsbestuur op geen enkele wijze noch mondeling noch schriftelijk op de hoogte zijn gesteld van de overwegingen, die het bondsbestuur hebben geleid tot de maatregelen ten aanzien van hun persoon, zoals die vervat zijn in het aan radio en pers verstrekte communique van zaterdag 4 mei. Zij achten zich hierdoor ten zeerste benadeeld, aangezien op deze wijze een verweer op korte termijn onmogelijk is. Zij zullen thans het Bondsbestuur verzoeken alsnog op korte termijn met genoemde overwegingen op de hoogte te worden gesteld. Naar aanleiding van de verklaring heeft het A.N.P. de voorzitter van de K.N.V.B., Ir H.F. Hopster, om commentaar gevraagd. De heer Hopster zei de heer Pellikaan heeft na het bekendmaken van de maatregelen van het bondsbestuur zowel aan mij als aan de pers te kennen gegeven, dat hij zich volledig uit de voetballerij zal terugtrekken dat hij er nooit meer iets mee te maken wil hebben. De heer Hoolboom heeft gezegd de motivering te zullen afwachten. Hij heeft inzage gekregen in de notulen van de vergadering van het bondsbestuur, waarin tot de maatregelen werd besloten. Bovendien heeft de heer Hoolboom vrijdag voor aanvang van de vergadering van de sectie betaald voetbal een onderhoud gehad met de voorzitter van die sectie, de heer A.H. Martens. In dat onderhoud heeft de heer Martens de gehele kwestie duidelijk gemaakt, zodat de heer Hoolboom naar mijn mening zeker op de hoogte is van de door hem bedoelde motiveringen.

## OLIEVERKENNINGSRECHTEN IN BOLIVIA VOOR SHELL PROSPECTING LTD.

New York, 13 mei.: — De Shell Prospecting Ltd. een dochtermaatschappij van de Koninklijke Shell groep heeft olieverkenningsrechten voor in totaal 5 miljoen acres in Bolivia ontvangen. De concessie heeft betrekking op twee gebieden, namelijk een van twee miljoen acres ten noorden van Santa Cruz en een van drie miljoen acres ten Noordoosten van deze stad. Met de voorbereiding van de verkenningen is een aanvang gemaakt.

## DOODSTRAFFEN IN EGYPTISCH SPIONNAGE PROCES

Cairo 13 mei.: — Het openbaar ministerie heeft de doodstraf geeist voor twee Britse en zes Egyptische beklaagden in het spionageproces te Cairo. Voor de andere beklaagden eiste het openbaar ministerie de maximum gevangenisstraf tot 25 jaar.

# Het Franse chanson als handelsartikel

**De Franse chansons, die in alle landen ter wereld opgeld doen, betekenen voor Frankrijk zelf baar geld. Ieder jaar leveren zij een slordige honderd miljard francs op en bezorgen ongeveer vierhonderdduizend mensen een bestaan — een aantal dat zelfs in de mode- en parfumindustrie zijn evenknie niet vindt. De kostelijke liedjes zijn inderdaad een handelsartikel van eerste grootte; zij worden geexporteerd van Groenland tot Australië, en sterren als Patachou, Edith Piaf en Charles Trenet zijn daardoor over de hele wereld bekend.**

Wanneer u een chansonplaatje opzet, denkt u waarschijnlijk niet aan de avonturen die het liedje al heeft beleefd voor het op de draaischijf ligt. Toch is het een lange weg gegaan! U begrijpt dat de honderdduizenden die van de muziek leven, zorgvuldig voor hun liedje waken. Tekstschrijvers, componisten en muziekuitgevers hebben daarom het octrooibureau „Sacem" opgericht. Dat is ruim honderd jaar geleden gebeurd, waaruit valt af te leiden dat het chanson reeds te leiden dat het chanson reeds een lang leven achter de rug heeft.

De „Sacem" nu beschermt de rechten van muziek- en tekstschrijvers en van nog een derde groep; de melodisten. Dat zijn degenen die wel een aardige melodie voor een liedje weten te bedenken, maar in arrangementen en technische uitvoering niet bedreven zijn. Met hun gevonden zangwijsje gaan zij daarom naar een componist, die het verder uitwerkt en doorgeeft aan een tekstschrijver. Wanneer het liedje helemaal klaar is, wordt het gedeponeerd bij de „Sacem" die verder voor de rechten zorg zal dragen. Deze „Sacem" is een reuzenbedrijf, dat alleen in Frankrijk meer dan tweeduizend werknemers heeft, en verder in alle landen agenten bezit. Niemand kan aan een chanson raken, zonder het aan de stok te krijgen met die maatschappij. Speelt de fanfare van een afgelegen Bretons dorp op de jaarmarkt een overbekend wijsje van Charles Trenet — de „Sacem" zorgt ervoor dat de componist er geld voor krijgt! Het bureau waakt ook voor de belangen der Fransen in het buitenland, en zorgt dat de miljarden voor de muziek het land zonder ophouden binnenstromen. Eens per jaar houdt het bureau betaaldag voor de componisten. Zij komen dan allemaal bijeen in een grote zaal, waar een oorverdovend lawaai heerst. Heftig bespreken zij wie de beste kansen heeft om „kampioen-componist" te worden: en vaak genoeg blijkt dat tenslotte een „kansloze" onbekende muziekschrijver te zijn, aan wie de „Sacem" dan een fabelachtig hoog bedrag uitkeert. Het is immers onmogelijk om te voorspellen, welk liedje een succes zal worden. Zelfs degenen die in het vak vergrijsd zijn, durven daarover niets te zeggen; het publiek is onberekenbaar willekeurig. Hoe vaak gebeurt het niet, dat een populair zanger een nieuw liedje uitbrengt dat volstrekt niet aanslaat en na enkele weken volkomen vergeten is! Of het verhaal van de grammofoonplatenfabrikant, die op een plaat twee liedjes uitbracht; één onbeduidend wijsje, en één toekomstige tophit. Niemand vroeg de tophit maar het onbeduidend wijsje werd een succes. En een enkele maal wordt het sprookje bewaarheid van een volkomen onbekende zanger die een nieuw liedje brengt en het in enkele weken tijds over de hele wereld bekend maakt. Onberekenbaar! Daarom blijven de „kleine onbekenden" doorschrijven en doorzingen. Het zijn er duizenden. De „Sacem" heeft ruim tienduizend muziek- en achtduizend tekstschrijvers in zijn gelederen. Nog gezwegen van de zangers en zangeressen die hun eigen liedjes schrijven! Zo zijn Edith Piaf en Moulondji melodisten, en schrijft Gilbert Bécaud zijn eigen begeleiding. De inkomsten van zangers en componisten zijn verrassend hoog; en hoewel alleen de „Sacem" de juiste cijfers weet, vertellen ingewijden dat bijvoorbeeld de componist Georges Auric een lieve 50 miljoen francs heeft ontvangen voor zijn „Moulin Rouge".

U ziet dat er achter het vrolijke grammofoonplaatje nog een hele industrie schuilt — er zit muziek in de muziek!

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en „Arubaanse Courant", een uitgave van de Publiciteit Mij.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Steertjes.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

## AGENDA

Dinsdag 14 mei

**BIOSCOPEN**

DE VEER THEATER 20.30: Gevangene Der Liefde
RIALTO 20.00: La Desconocida
PRINCIPAL 20.00: Woman's Prison
AURORA 19.30: Fire Over Africa
SAVANETA 19.30: Tight Spot

**VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.**

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

**APOTHEEK**

Botica Aruba

**VOZ DI ARUBA**
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Wals
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Gevarieerd programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Latijns-Amerikaanse muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.30 Caraibisch overzicht in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Het kwartier van de Arubaanse Muziekschool
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.30 Programma Mario S. Arends (1e en 3e Dinsdag van de maand) of gevarieerde muziek
21.30 Gevarieerd programma
22.00 Sluiting

**RADIO KELKBOOM**
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Sonora Matancera
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.15--1.30 Ernesto Hill Olvera
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Orquesta Flor de Oro
4.45 Enrique Jorrin
5.15 Pancho Galan
5.00 Programma van Winkel
5.30 Conjunto Chapottin
5.45 Tito Lara
6.00 Guaguanco
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Son Montuno
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Libertad Lamarque
8.55 News in a Nutshell
9.00 Papiamentse Les
9.30--10.00 Peticiones

**FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS**

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

**OPENBARE LEESZAAL EN BIBLIOTHEEK TE ORANJESTAD**

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

**LUCHTPOSTSLUITINGEN**

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 8.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00

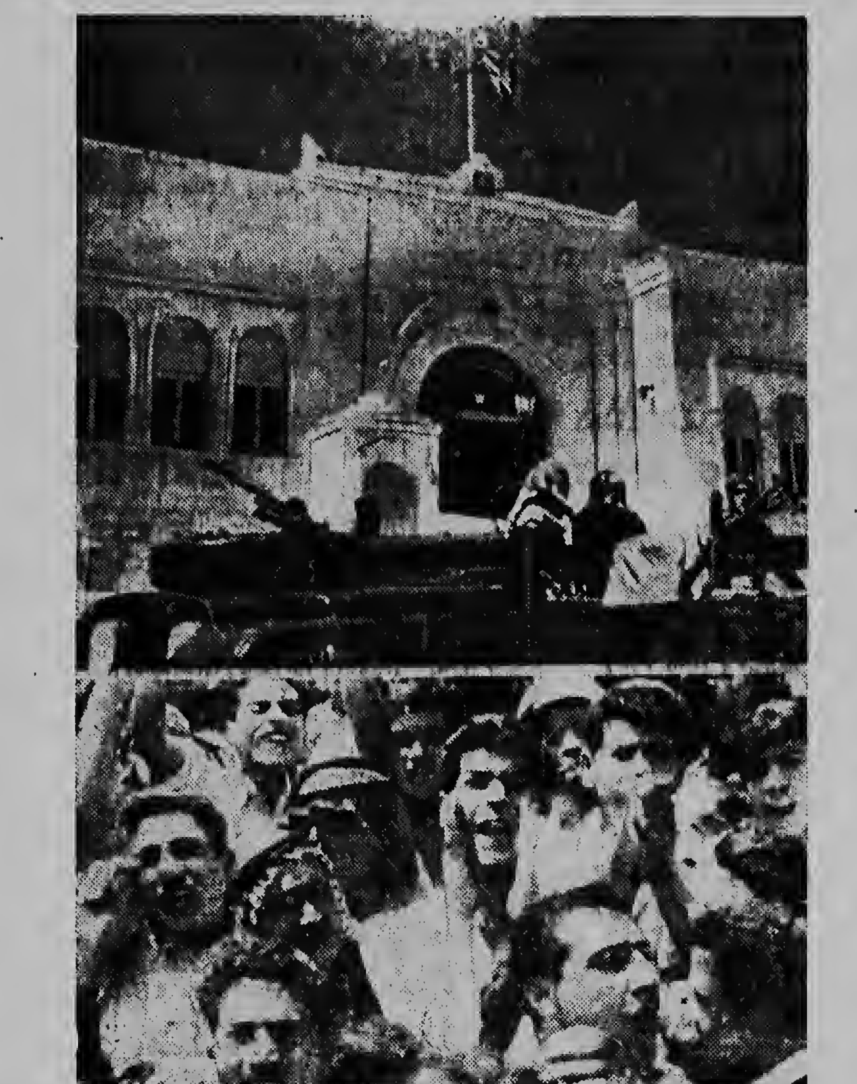


# Na het afgewezen aanzoek ......



**Deze foto toont Robin Douglas Home, de man wiens verzoek met de Zweedse Prinses Margaretha te mogen trouwen door het Zweedse Hof werd afgewezen, tijdens een druk gesprek met Engelse journalisten in het Berkeley-Hotel te Londen, waar hij een piano-uitvoering had gegeven. De afgewezen minnaar is de zoon van Henry Montague Douglas Home, wiens broer, de Graaf van Home, voorzitter is van het Britse Hogerhuis.**

# Cajonnan ta guarda palacio di Hussein



Un auto blinda equipa cu mashien-gun y cu trupanan loyal di Jordania ta para dilanti di Palacio Real na Amman. E ta un di e hopi nan cu ta rondona e palacio pa protege e persona di Rey Hussein. E monarco door di Armada awor ta manda Jordania bao di ley marcial. Abao ta algun di e demostradornan comunsta en frente di e edificio di Parlamento cu ta bon guarda tambe, algo prome cu Rey Hussein a declara ley marcial.

## REMITIDO
## „E MUHERNAN EY NO TA INTERESA MI NADA"

(fuera responsabilidad di redaccion)

Sr. Redactor permitimi un espacio den bo organo tan lesa, pa mi por comenta lo siguiente.

Tin algun dia caba cu mi ta lesa remitido encuanto di e muhernan estranhera. Na prome lugar mi quier pa lectornan comprendemi bon.

Ami personalmente, ta uno cu e muhernan ey no ta interesa mi nada, sea nan ta aki of nan no ta aki nan no ta ningun clase di dolor di cabez pa mi, ni pa mi familianan. Y asina tin hopi mas, mescos cu mi. Por ehemplo, cuanto cantina no tin airba Aruba? Pero no ta toer hende ta bebe. es un cu sabi cu e tin responsabilidad pa cu su familianan ta e mester. percura pa su mes. Encuanto di personanan cu quier bira rico pa via di es muhernan ey pues cada hende ta busca nan bida di un manera cu nan por hanje. asina ta mi no ta mira pa kico bai contra nan.

Esun cu no ta desea, pa nan por gana di dje, simplemente no bai den e cos ey y large pa esun cu ta guste.

E hendenan cu lo duna nan Sra. mal bida lo no ta pa culpa di e muhernan, pasobra si nan no ta aki, e quier pasa su Sra. malbida e ta hacie mescos, pasobra aki tambe tin otro cu ta biba, cualnan no tin cu bai ningun caminda. Asina tanto ta bal Rosa como Rosita.

Mi ta sigur cu te algun dia pasa, hopi tabata e Senjoranan cu ni siquiera tabata sa cu cierto muhernan a drenta aki. Pero awor e escritor ey a hala nan atencion. Si nan esposo tabata un persona cu varios biaha e ta jega cas basta laat pa via cu e ta keda dal un bitter cu amigo ora e jega cas, e ta bisa su Sra. mi a a keda combersa cu Jan y Klaas y tambe nos a dal un bitter. E Sra. aunque tin biaha e ta murmura, pero e ta keda conforme. pero awor no, promer cos cu e por pensa Dios sa cu no ta serca e muhernan ey el tabata? Y asina desunion ta cuminsa, cu hasta tin biaha ta causa morto. Awor kende lo ta culpable? Esun cu a jama nan atencion. Pues mi ta spera cu e persona concerni lo por ser asina amable di no preocupa bo cu e cos. Laga cada uno huzga pa nan mes. Bon ta gusta, no bai serca nan, laga nan pa esun cu ta gusta.

Atentamente,
*Un Servidor.*





# PAGINA TRES

## LEC lo baha si 50 por ciento mas 1 di esnan cu tin derecho di vota duna nan stem en contra

**SAN NICOLAS.— E siguiente comunicado nos a ricibi di Lago: „Buscando un voto di confianza for di su constituyentenan, Lago Employee Council a pidi Lago Oil & Transport Co., Ltd. pa conduci un referendum di acuerdo cu e contract ariba e cuerpo representativo independiente y su contract. Arreglonan ta worde haci pa tene e referendum ariba Mei 15, 16 y 17.**

Aceptando e responsabilidad pa conduci e referendum, Lago a anuncia cu e lo establece 16 lugarnan di vota den henter planta y disponibel na tur constituyente eligible. Na cada lugar di vota lo tin un grupo di tres persona: un teller neutral, presumiblemente un empleado foreign staff, un observador di gobierno y un representante di e grupo di peticionario. E accion di e 48 hendenan aki y e direccion ariba e procedimiento di votamento na cada lugar lo ta bao supervision di un Junta di Referendum, consistiendo di un observador neutral, un observador nombra door di gobierno y un representante di e grupo di peticionarios.

Tur empleado eligibie — e empleadonan representa door di Lago Employee Council segun e contract — lo por escoge pa vota na cualkier di e 16 lugarnan. Nan por escoge esun cu nan ta haya mas conveniente. Votamento por tuma lugar ariba cualkier di e dianan fiha entre e oranan di 6 a.m. y 5 p.m. Empleadonan por vota fuera di oranan di trabao of votadornan lo worde duna ora liber for di trabao cu pago pa nan bai tira nan voto.

Empleadonan eligible lo worde duna un carchi di vota door di nan hefe ora nan reporta na trabao ariba e promer dia di vota. E carchi di vota aki mester worde hiba na e lugar di vota di e contituyente su preferencia. Na e lugar ey cu e escoge lo e worde identifica door di ambos observadores — di gobierno y grupo di peticionario — pa medio di su carchi di vota, numero y ficha. E teller neutral lo tuma su carchi di vota y dune'le un carchi di vota. Pa duna ocasion priva pa votamento lo tin loketnan portable di votamento mescos cu esnan usa door di Gobierno di Aruba.

E carchinan di voamento lo ta sea na Ingles y Papiamento. E votador mester yena un di e dos hokkinan ariba e proposicion: „Mi ta desea di sigui ser representa door di LEC y retene e contract". ......SI ......NO.

E cahanan di vota y carchinan di voto lo worde hiba pa Supervisory Training Building tur atardi despues cu e votacion cerra pa e dia. E cahanan y e carchinan lo keda bao guardia na e Training Building, cual lo sirbi tambe como oficina mayor pa referendum.

Despues di tercer y ultimo dia di votamento e carchinan lo worde conta door di cada grupo. E contamento lo worde gecheck door di tur observadores. Cada lugar luego lo entrega su carchinan y resultado di contamento na e Junta di Referendum cual lo certifica e contamento y publica e resultadonan oficial.

Pa Lago Employees Council worde baha, 50 porciento y un constituyente eligible mester vota contra e cuerpo represenativo independiente. E voto of referendum a worde pedi door di LEC segun procedimento normal di acuerdo cu cual e grupo di peticionario mester presenta un peticion conteniendo firma di 10 porciento di tur votadornan eligible. Esaki a worde haci ariba Mei 8, gecheck y aproba pa Lago y e medionan pa e referendum a worde concedi".

## REMITIDO
## E MOTIBO TA FALTA DI ARMONIA NA CAS!

(fuera responsabilidad di redaccion)

Ultimamente ta sali den corant remitidonan di M.A.B. qu a primera bista ta un protesta contra di e topico di damanan estranhero cual actualmente ta emplea na varios establecimiento. Sinembargo den su historia M.A.B. inconcientemente ta pone dede riba un situacion cual ta mucho grandi pa e comprende.

E argumento principal cu M.A.B. ta usa ta, qu hombernan casa talvez ta falta qu nan esposa y familia pa bai pasa nan tempo y gasta nan placa qu e damanan aki.

Sin duda tin hopi caso asina pero SI NO TIN E DAMANAN ESTRANHERO E HOMBERNAN CASA QU ACTUALMENTE TA COMETE E ERROR EI LO HACIE DI TUR MANERA QU DAMANAN LOCAL.

No ta e muhernan estranhero ta causa e situacion, sino e causa ta na cas mes.

Ningun homber casa den su sano juicio, lo bai gasta placa y tempo cu un muher publico si su bida ta yen. Estimado M.A.B. bo sabi kiko e motivo ta qu algun homber casa ta pasa nan tempo for di cas?

Repasa bo memoria. Ora un mucha muher ta enamora di un mucha homber, e ta zorg pa semper e ta nechi bisti, e ta trata e mucha homber cu carinjo y atencion, e ta dedica tur su tino na haci bida agradable pa e mucha homber, pa di e manera ei su amor por florece den un matrimonio feliz. E tristu ta qu tin hopi muher qu despues di e matrimonio ei ta considera qu ya nan a yega na nan doel. y qu no tin mester mas di atencion especial pa nan casa.

Laga nan pensa un rato. Laga nan realiza con un homber ta sintie ora e lanta mainta y mira e mucha muher elegante qu ela casa cune cu cara yen di sonjo, cabei brua yen di buckle, tur sorto di crema hunta na su cara, pia abao, sin siquiera spula su boca pa e casa por dune un zuntji prome qu e bai traha.

Con e ta sintie ora e bini cas merdia pa come, y hanja e muher qu ela conoce como un belleza ta pone cuminda na mesa qu un panja sushi yen di mancha di zeta di cushina, un slof kibra na su pia, cara yen di sodor.

Con e ta sintie ora ela traha duro henter dia anto e yega cas atardi pa banja y sosega, pero en bez di esei e mester scucha tur dia un jeremiada di: „Nunca mi no por cumpra un chimis drechi.... e bisinja a cumpra un radio bunita mi tambe que un mescos.... mi ta fada di e bida aki.... na cas di mi mama mi no ta tin nodi di cushina tur dia.... mi ké un par di zapatu nobo (pero ya e tin seis caba).... mi no por bisti e shimis ei mas ela bai for di moda (pero ta dos bez so ela bisti e shimis qu a costa fl. 52.50)....

Con e ta sintie ora e weta e cas brua, sin bari, cama mescos qu ela lague mainta.

Con e ta sintie di continuamente come e mesun cumindanan pasobra nan ta facil y lihe pa traha.

Con e ta sintie qu ki ora e habri su boca bisa un cos mester tin pleito.

Con e ta sintie ora yega un amigo na su cas e muher ta trate qu desprecio pasobra e quier sa cu ki ora dos amigo ta hunto nan ta studia manera di malgasta placa na bebida.

Con e ta sintie qu si e sali bai un caminda mester tin un pleito pasobra e muher quier sa qu ta cerca otro e ta bai.

Eseinan MAB ta e cotivo pakiko tin homber casa qu ta sali for di cas bai busca diversion otro caminda. Ta pasobra prome cu matrimonio e ta tin un galinja sport y elegante pero despues di matrimonio ela cambia manera di dia qu anochi.

Prome qu casamento e galinja tabata admire y admira su trabao qu e ta traha.

Despues di matrimonio e galinja ta desgaba su trabao, bisa qu nunca e placa no ta yega. queha continuamente y haci bida un tortura pe. Eseinan ta e motibo. No e dos tres muher estranheronan qu tin aki.

Laga esnan qu ta queha cuminza haci bida mas agradabie pa nan homber. Laganan cuminza yude di biba segun su medio en bez di queha cu placa no ta yega. Laga nan bisti limpi tur ora y culda nan aparlencia mescos qu tempo nan tabata traha e trampa pe casa qu nan.

Laga nan trate qu e mesun carinjo di tempo nan tabata vrij. Laga nan pone tiki variacion den su cuminda. Laga nan simpatiza su problemanan di trabao. Laga nan comprende qu e tambe tin amigo. Laga nan zorg pa semper nan cas ta na orde y limpi. Laga nan zorg pa ora e sali cu nan e por ta orgulloso di nan. Laga nan stop di reda y preocupa nan qu afairnan di otro hende. Laga nan comprende qu no ta pa smaak e ta lucha 8 hora pa dia.

Laga nan haci e cosnan ei M.A.B., anto e ora ei lo bo mira qu e casanan lo no tin gana di bishita ni muher local, ni muher estranhero, ni ningun sorto di muher, sino solamente e muher qu ta alegra nan bida qu nan devocion.

Esei M.A.B. ta loque bo mester aboga. No e sulfuracionnan histerico di bo sin pia y sin cabez. En cuanto solteronan mi no ta quere qu eseinan ta preocupabo mucho.

Laga mi hacibo un pregunta. Kiko bo que pa nan haci Biba manera santo ora nan yega edad di hende grandi of currumpi muhernan casa y jiu di mama? Of talvez comete actonan vergonzoso contra di naturaleza??

B.A.M.

## EGIPTO LO STOP PROPAGANDA CONTRA LIBANON

BEIRUT. — E embahador di Egipto na Beirut a priminti e ministro pa asuntonan exterior Libanes cu el lo usa su influencia pa pone prensa y radio Egipcio stop nan campanja contra Libanon, kende ta worde acusa cu su politica ta pro-occidental, asina a worde informa di fuente autoriza na Beirut.

## PREFERENCIA PA USO DI ARMA ATOMICO

WASHINGTON. — E hefe di estafa di ehercito Mericano, general Maxwell Taylor, a bisa durante un entrevista pa television, cu den un situacion, 'manera e guerra Coreano. el lo ta na fabor di uso di arma atomico.

## AYUDO MERICANO NA PAISNAN ESTRANHERO

WASHINGTON. — Un comision especial di Senado Mericano a recomenda continuacion dje ayudo militar y economico na paisnan stranhero, cerca presidente Eisenhower, pero nan a recomenda un suma menos cu e 3880 millon dollar, cu e presidente a propone.

## WOROSJILOF Y ASUNTO DI NUEVA GUINEA

SOERAKARTA. — E presidente di Rusia, mariscal Worosjilof, a declara ayera na Soerakarta, cu ta "justo cu West-Irian (Nueva Guinea Hulandes) worde duna bek na Indonesia."

Actualmente Worosjilof ta haci un bishita di dos siman na Indonesia.

## Cumpleanjos feliz



E simpatica hobencita Mirna Kelly, kende a celebra su 11 anja, ta ser cordialmente felicita pa su tata Fabiano, su mama Antje, rumannan Arturo, Giovanni, Rossi, Farida, familia Trimon, Petrochi, especialmente Deputado de Cuba y familia.

— — —

Como e hobencita Theresita Tromp a cumpli 19 anja di edad, a bai pele hopi pabien di su padraso Cristofiro. su mama Mimi, rumannan Chossy, Kid Turpin, Miano, Casin. Juliantje, Mariano, Asuncion, Dita, Clea y Tony, swa Buti, cunja Minni Tromp, subrinanan Glenda y Misselli Gil, Edwin Tromp. familia, amigo y amiganan, conocirnan. Dora Hernandez. Isabela Sapuano, Maria Arrindell. Theresita Ranes, Thomasita Farro, Cecilia Gil, Theresita Roza, Cleofa Farro. especialmente su empleadonan di Trocadero.



— — —

Ta di fiesta Lucrecia Figaroa, cu ta celebrando un anja mas di existencia. Felicitacion ta bini di su mama y tata, rumannan, welo y wela y omonan, especialmente su madrina.

— — —

Dos anja di feliz existencia a cumpli awe e chikitin Jossy Tromp y ta ser recorda pa su mama Lucia, su tata Felix, welonan. Sarafina y Jose Tromp. Leonida y Vicente. bisawela Aristela, tantanan Vera, Ligia Fabia, omo Jose, Coleto, primanan Dora, Silvia, Marietje. Rudy, Beatriz. Antje, Finfin, Mamelito, Humphrey. Aartje. Melvina, Karel. Jeffrey, y padrino Johan Palm.

— — —

Ademas nos ta feliciteer e siguiente personanan cu ta haci anja awe tambe: Senjor Ernesto Rodriguez, 46 anja; Luis Benjamin Olive, Norma Ras, 9 anja; Egidia Thiel. 4 anja.

— — —

Masha pabien nos ta llama tambe Roland Rosendo Colina, cu a cumpli su prome anja awe, na nomber di su tata Rosendo, su mama Maria, su wela y welo, omo y tantanan, especialmente su madrina Sofia Colina.

— — —

Sjon Pe Werleman kende a celebra su fecha natal ta ricibi sincera felicitacion di parti di su mama Ramona, su tata Felix, rumannan Evarista, Margarita, Regina, Dora, Beto, especialmente su amiga Alicia, demas familia y tur su amigonan.

— — —

Un bida largo y yen di felicidad pa Pedro Werleman, cu ta haci anja awe, ta e deseo di Angelica Arends, su tata Filis, welanan, su mama Ramona, ruman Marco, Efarista y demas familia.

— — —

Su esposa Damasco, jiunan Nido, Nida, su mama Marianita, su tata Jose, rumannan Chemito, Mundito, Cheno, Chico, Fio, Dechi, Ita, Toni, subrino Senio, subrina Elvira swanan Chita, Frida, Aurita, Tina, suegro Chico, suegra Antonia, primo y primanan, amiganan Prudencia, Nicolasa, Imelda, Maria, ihanan Glenda, Ruben, tantanan Rosa, Catharina, Sixta, omonan Crispin, Chico, ta desea senjora Virginia Lacle, kende ta celebra su fecha natal awe, hopi felicidad riba e dia aki.



Pa avise y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 55, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

### AGENDA

Diamars 14 di Mei

C I N E
DE VEER THEATER 20.30: Gevangene Der Liefde
RIALTO 20.00: La Desconocida
PRINCIPAL 20.00: Woman's Prison
AURORA 19.30: Fire Over Africa
SAVANETA 19.30: Tight Spot

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias de Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Wals
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antilianas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Vespertina musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Musica Latino-Americana
18.50 Informaciones di Gobierno
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.15 Pabien y melodias popular
19.30 Resumen di Caribe na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Arubaanse Muziekschool
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Fantasia musical pa cortesia di Mario S. Arends (tur prome y tercer Diamars di luna) of musica varia
21.30 Variedad musical
22.00 Clausura

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Sonora Malancera
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.15--1.30 Ernesto Hill Olvera
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Orquesta Flor de Oro
4.45 Enrique Jorrin
5.00 Programma van Winkel
5.15 Pancho Galan
5.30 Conjunto Chapottin
5.45 Tito Lara
6.00 Guaguanco
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Son Montuno
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Libertad Lamarque
8.55 News in a Nutshell
9.00 Papiamentse Les
9.30--10.00 Peticiones



## E BIDA DI UN COMPOSITOR

ORANJESTAD. — Manera costumbra Arubaanse Muziekschool sa presenta algun programa di musica clasico y su compositornan door di Radio na Hulandes. E biaha aki nan lo bolbe duna un programa pero henteramente na papiamento. cu lo tuma lugar diamars anochi pa ocho or y cuarto door di Voz di Aruba. E programa aki lo ta tocante e bida di Mozart.

## LAGO NO A PIDI OBSERVADORNAN PERO CONTROLADORNAN!

*ORANJESTAD. — Di Servicio di Informacion nos a ricibi ayera e siguiente comunicado: „En conexion cu e Referendum cu lo tuma luga na Lago Diarazon proximo y e noticia cu a aparece den algun corant awe. bisando cu Lago a pidi Gobierno pa nombra algun observador p'e Referendum aki, Gezaghebber Interino di Aruba ta informa cu loke Lago a pidi no ta OBSERVADOR, sino CONTROLADORNAN, of sea personanan nombra pa Gobierno pa eherce control riba e Referendum".*

## EXPERIMENTO CU ARMANAN ATOMICO MESTER STOP

PARIS. — E presidente dje federacion mundial di scientistanan y e presidente dje directiva ehecutiva Powell, tur dos ganador di premio Nobel, a firma un yamamentu pa stopmentu inmediato dje experimentonan cu armanan atomico na nomber dje federacion.



TA PRESENTA

# Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

No. 57

Charlotte a bisti su panja. Palido i cansa el a bai abao na unda e inspector cu dos recherche tabata sper'e. E ora ai Charlotte a mira e fisionomia mismaak di Volpo sinta riba un stul. E criar a dal su mannan tapa su cara. Su polsnan tabata na boci.

Charlotte a escapa un grito. Volpo a hiza cabez. E tabatn desfigura masha mahos. Su wowonan pretu tabata queda ta mira Charlotte cu horror. El a slip cai na sucla i a cai na pia di Charlotte.

„Mylady - mylady - pordona mi, yuda mi. No larga nan horca mi", el a snik.

Spanta Charlotte a dal un stap atras ora cu e homber quier a garra su shimis.

„Ta quico esaqui ta nifica?" e quier a sa.

E inspector a bisa Charlotte cu nan a caba di arresta Volpo un rato pasa como asesino di lord Chase. Un rato prome caba e inspector su sospecho a cai riba dje. I Volpo no tabata hasta diestra pa el a sconde rasgonan di su crimen. Dos hecho a caba di comproba su culpabilidad.

Den su cuarto nan a hanja un paar di zapato cu ainda tabata muhu. I na hilchi di un dje zapatunan a queda un bladchi pega dje matanan cu ta crece na gran cantidad dilanti cas di Rosa.

Ademas di esai un rato pasa un dje cachetnan di poliz a camna riba olo i a bai coba den tera camina e punja tabata dera. Esaqui tabatin ainda mancha di sanger n'e i riba dje tabatin tambe inicialnan di Volpo. Tabata un clase di stiletto di origen italiano. Nan a larga e otro miembronan di personal mira e arma aqui i varios di nan a declara cu nan e yega di mira Volpo cune.

Despues tur cos a bai masha nechi i rapido. Primeramente e criar tabata trata na desconoce, pero alafin su resistencia a quibra i el a reconoce di a comete e asesinato.

Mientras e inspector tabata tumando nota ainda, Volpo a conta enter e historia i a duna hasta e historia enter i el a denuncia hasta e motibonan personal, paquico el a comete e asesinato.

Awor Charlotte a tende di enter e plan criminal cu Volpo a traha pa Vivian pa aruin'e. Tambe el a tende cu e carta cu a ser manda pa Dominic ta Volpo mes tambe a skirbie. Palido i horroriza el a queda ta mira e homber.

„Lo mi conta tur esaqui tambe na huez senjora", el a bisa jorando. „Basta bo no larga nan horka mi. Bo ta amable i bon.... his lordship tabata loco, completamente loco..... lo mi haci un huramento riba esai contal cu bo pidi nan pa spaar mi bida".

Pero Charlotte a sconde su cara den su mannan. E no por a expresa ni un pia di palabra. En realidad e no tabata sa mas quico e mester a bisa. Tabata como si fuera tur sufrimento di mundo a bini p'e sol.

Nan a bai cu Volpo. Tabata parce Charlotte como si fuera ta un orkan a cuminza ta plakia. Nan a larg'e solitario i porfin a bira queto i calmo alrededor di dje. E poliznan a tuma despedida dje.... ningun hende lo bin puntre nada mas. E personal, cansa i agita manera nan tabata lo bai drumip ronto. Por lo pronto no tabatin nada mas di regla.

E tabata sinti como si fuera tabata drent'e un sintimento di sincera gratitud. Porfin tur cos a queda soluciona. No solamente cu awor e tabata liber di Vivian, pero tambe Dominic su bon nomber lo ser rehabilita trobe i di dje mes tambe. Alafin toch el a sali vencedor foi den e lucha.

Majan Volpo lo mester aparece dilanti huez i lo e ser acusa como asesino di su maestro. E declaracion cu el a haci dilanti dje inspector, den cual alavez el a bisa di su calumnia cu el a comete contra honradez di lady Chase y Dominic lo ser leza publicamente. Corantnan lo plama e noticia aqui na tur camina i ningun hende lo duda ainda na inocencia di Lord Sanfuego i lady Chase. Tur hende lo bin hanja sa cu nan a a bira victima di un complot vil, di un criar i un homber loco.

x x x

Aunque cu e tabata cansa, sinembargo ainda Charlolte no por a pensa riba drumimento. Su cabez tabata mucho carga cu tur sorto di sóquetada. tur e cosnan cu a pasa den algun ora na e luga aqui. Porfin el a yega na comprende cu en realidad ta tur cos a pasa.... cu e no tabatin nada malu mas di leme. Cu e cu su yiu tabata salvo foi e venganza di Vivian, quende a tuma como tarea di su bida na venga su mes mama, su muhe i su propio yiu, pa motibo cu su mama a oblig'e na casa cu Charlotte despues cu el a caba di haci malu.

Banda dje fogon tabatin un portret-miniatura di Vivian su mama. Esaqui tabata tempu cu e tabata hoben ainda. E tabatin vlechtnan largo di cabei color blond, cu wowonan grandi, pretu i lombrante.

„Ta mescos cu su wela Eleonora lo bini ora cu e tin 16 anja......"

I como si fuera ta cu e portret e tabata papia el a bisa na boz baho:

„Amable lady Chase, bo ta e unico mama berdadera cu te ainda mi a conoce. Quizas cu awor aqui ya lo bo spiritu lo a contra cu esun errante di bo yiu homber. Quizas bo lagrimanan, bo oracionnan lo por salb'e ainda di eterna perdicion. Quen sabi? Pero un cos lo mi priminti bo - cu Clunes, e luga camina asina tanto bo tabata stima, lo no bai descuida. Lo mi percura pa bo nietonan lo por corre hunga aya i hari pa asina semper queda un esfera agradable aya. Bo titulo a disparce awor, pero bo amor i bondad lo queda biba den nan i den nos recuerdo. I Vivian e homber loco ai, tur loque hende por haci ta di pordon'e i lubida riba dje".

x x x

Nan a bati na porta. Charlotte a hiza su cabez i a grita: „Adelante"! El a queda mas asombra ainda ora casi enter e personal cu Srta MacDougal na cabez a drenta e cuarto. Den un medio circulo nan a inclina i a baha cabez p'e. Ata nan tabata para ai. Srta Snook, e kokki, cu un cara corra.... e butler.... Lucy e camarerra..... i otro caranan conoci. I Srta MacDougal a tuma palabra diciendo:

„No tuma nos na malu. Senjora. Pero nos tur a bin aqui pa condoleer bo. Nos quier demonstra bo qui indigna nos ta pa e sufrimento i desgusto cu e mal homber ai a causa bo... abo cu semper tabata asina bon pa tur hende".

Srta Dougal a tosa trobe. E otronan a sagudi cabez pa Charlotte i tabata hari contento cun'e. Un poco turdi Charlotte a queda sinta den su stul, mientras cu su wowo blauw bunita e tabata contempla e espectaculo aqui. Tabata como si fuera Charlotte no tabata na estado di haci nada mes mas. E tabata asina emociona, cu e no por a expresa ni un pia di palabra. Lagrimanan tabata jena su wowonan i na boz comovi el a bisa:

„Mi ta gradici boso cordialmente .... mi ta gradici boso tur....".

Riba nan toonchi di pia un pa un dje criarnan a sali bai trobe foi e cuarto, pasobra nan no quier a stroba e soledad.

„Esaqui ta un dje gestonan di amistad cu nunca hamas mi a presencia", Charlotte a bisa na boz baho den su mes.

E tabata hanje stranjo awor cu e presion bao di cual e tabata biba en realidad por a quita bai immediatamente.

E tabata asina tanto tempo prisonera dje monstruo, mientras e mester a soporta tur sufrimento pa e complace su casa pa ningun hende no sa cu nan sa tin kestion cu otro. I e cos di mas stranjo ta cu e no por comprende ta di com e personal cu asina tanto anja a sigui orden di lord Chase cu tanto puntualidad no tabata sa nada di su caracter vil.

Sinembargo nan a bin hanja tras dje muhe fatiga aqui e berdadera Charlotte cu a sconde tur cos pa haci hende quere cu e ta hiba un bida contento di matrimonio.

Pero e participacion dje personal, nan disculpa cubri, e declaracion intacto cu nan ta comprende tur cos, tabata solamente principio dje tantisimo otro pruebanan di participacion. Cartanan tabata bini na gran cantidad pa Chrlotte foi tur parti di mundo, cartanan masha simpatica den cual su amiganan tabata munstre participacion. Tur sorto di gremio, di mas abao te mas alto, tur hende cu conoce famia Chase, hasta esnan cu un dia a yega di duda den Charlotte, tur tabata awor na su banda.... tur quier sa com ta cun'e. Hasta Vivian su amigonan no tabatin bergnenza di duna Charlotte nan condolencia. Tur camina nan tabata combersa dje scandal - riba declaracion di Volpo - tocante ta paquico el a mata Vivian - dje sistema paquico i e motibo di com e criar a asesina su maestro, riba su descubrimiento repentino di su salida. Respecto na qui manera Dominic tabata meti den e asunto aqui i tambe pidimento di ontslag, riba e cas di Rosa Gresham, cu awor ta ser cerra pa policia, respecto ehecucion di Volpo. Tur e cosnan aqui a tuma luga na volgorde ela den cada suceso nobo i cada nobo nobo ta trece material nobo.

## EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed




Ora Lucas a bin medio comprende e hefe un poco, e ta para banda di e hefe y mientras e ta hisa su mannan na halto, manera pa calma nan, e ta bisa: „Tende muchanan .... Nos ta bai comete un inhusticia. Nan no ta e bandidonan." E hefe mes ta keda keto para ta warda e resultado, pero e hombernan no ta kere asina asina y rapidamente nan ta puntra: „Bo ta sigur?". Lucas ta continua: „Sigur. E voz di e otro bandidonan tabata inconfundible." Parce cu e bieuw Lucas a convence nan por fin di nan error, pasobra kitando di nan, Lucas a bai paden cerca Cisco y Pancho pa disculpele y tambe e otronan. Cu un cara arrepenti e pober bieuw ta acerca nan y ta bisa e dos tiponan, cu ta wardando cu ansha kiko nan a dicidi por fin: „Boso ta perdona nos ....". No ta importa Cisco e disculpa na e momento aki, loke ta importele ta captura e verdadero bandidonan y pesei e ta responde mes ora: „Laga nos spaar palabra Laga nos sali un vez tras di e verdadero bandidonan, bo kier?". Siguramente e palabranan di Cisco lo caba di convence e otro nan di nan error.

**Tom Richardson, detective di fama mundial**

## UN AMIGO NOBO

**Pa TUYUCHI**

„Wel, wel. esai ta bira interesante. Por ta berdad cu Sr. Kenwood tabata den peligro di morto?"

Na boz medio duro e comisaria a conta Richardson awor enter e suceso i Richardson a sinta ta scucha cu di mas grandi atencion.

E magistrado a conta su historia sin cu ningun bez e detective a interrumpie. El a queda ta como masha tranquilo sin cu nada a cambia riba su cara.

Ora cu e comisario a termina su historia, e tabata spera un contesta di Richardson, pero esaqui a queda cesa. I como cu e maestro no a contesta, e comisario a sigui diciendo trobe cu acento:

„I ta di e manera ai Sr. Marcus a bira amigo i huesped di Sr. Kenwood. I en realidad el a merece esaqui, pasobra si no tabata pa su hecho energico i balente, awe quizas Kenwood lo tabata defunto".

„H'm". Richardson a bisa pensa-



tivo.

Despues el a queda ta mira Sr. Marcus cu su bistanan penetrante di cual e sol tabata conoce su misterio i di cual ningun hende no por a scapa.

E tabata haci un estudio di cada marca i movecion di su cara i di minimo movecion cu e tabata haci, i e tabata haci nan asina agil i discreto, cu ningun dje huespednan no tabata ripara nada dje maniobra ai.

Porfin el a dirigie trobe na e comisario di poliz:

„I e historia ai no tabata parce bo stranjo?"

Aparentemente e comisario a queda asombra pa e pregunta aqui.

„No. Ta quico di stranjo bo ta hanja d endje?"

„Tur cos. Foi cuminzamento te na fin. E homber na panja quibra i sushi cu ta bula tranke i drenta pa bentana i e George Marcus aqui cu net pa casualidad n'e ora laat di anochi aqui tabata den Firth Avenue, camina e n' tabatin nada di haci. Enbez di grita pidi auxilio manera tur otro hende lo a haci, e ta sigui e mes pasonan dje asesino i a arrest'e cu revolver den su man. E ladron, cu un rato pasa tabata asina dicidido, a bira diripiente asina suave manera was mirando un Browning. E ta tira su arma abao i ta entrega su mes sin trata siquiera na munstra resistencia. E ta un cos masha nechi traha den otro, caramba!

„I awor cerra den prison e asesino ta munstra masha duele di su hecho, puramente pasobra e sa cu un tal actitud ta baha su castigo masha tanto.

„E complot aqui ta masha bon traha....mi n' ta confia e asunto aqui absolutamente. Lo no stranja mi nada cu den un dje dianan aqui mi haci un descubrimiento sensacional. Alcontrario. En todo caso mi ta contento cu b'a haci mi e participacion aqui i hustamente p'e motibo ai mes mi ta contento di a acepta invitacion dje fiesta aqui".

No tabatin ningun otro hende den cercania di e detective sino solamente e comisario cu a tende e palabranan pronuncia.

E comisario cu tabata un bon hende, a sintie masha nervioso.

I ora cu e no por a wanta mas el a puntra Richardson:

„Basta bo no ta pensa cu enter e historia di salbamente dje millionario aqui foi peligro di morto lo por ta un complot of esnan por estilo. Pero si acaso t'asina mes, anto lo mi quier a puntra mi mes e motibo tambe di esai".

„Mi Dios!" Richardson a grita. „Ta qui sorto di poliz bosonan ta? Bosonan mester sinja haci calculo prome. Ilo no ta mira nada ainda pasobra talvez e homber ai no a logra ainda su intento. Quizas lo ta un complot na termino largo, di cual te despues numa lo nos por mira e consecuencianan. Quizas ainda aqui mes. Tur loque lo mi quier suplica bo ta, di no papia nada cu ningun hende respecto e asunto aqui cu nos ta combersando. Foi e momento aqui lo mi tene na bista".

E fiesta a sigui su curso. Despues dje diner a sigui un balia i e huespednan a plama bai den e salonnan espacioso cu ta destina pa balia i otronan a bai den hardin di invierno, un edificio di palo traha pega cu e villa i rond di dje tabata tur na mata i flornan.

Foi e momento aqui Richardson no tabata perde e hoben Ingles ni un momento foi bista. Pero el a haci esai na un manera asina habil, cu e huesped no a ripara esai absolutamente, cuanto atencion Richardson tabata paga n'e.

Richardson a observa pronto, cu George Marcus no a perde Kenwood ni un momento foi bista Richardson tabata vigila com Marcus tabata sigui Kenwood na cada paso i aparentemente e tabata paga un interes sin limite den tur loque Kenwood tabata haci of larga.

## REMITIDO OPINION DI OTRO PARTIDO

**(fuera responsabilidad di redaccion)**

E noticia Especial di LEC di 11 di Mei 1957 conteniendo algun punto en coneccion cu e proximo REFERENDUM y e motivonan pa cual tal referendum ta necesario, ta contrario na e hechonan y ta creando confusion den e obreronan cual confusion ta indeseable y danjino na e interes di e gran mayoria cual futuro ta den huega. Ta pa tal motivo y cu intencionnan sano pa mi companjeronan di trabou (especialmente esnan rubiano mescos cu mi) cu mi ta haci algun aclaracion na e puntonan menciona den es NOTICE di LEC di acuerdo cu FACTORNAN innegable.

Den e promer punto di e NOTICE LEC ta duna e impresion cu lo cual nan ta haciendo AWOR ta; (a) Pa cumpli cu e condicion di GOBIERNO pa por hanja aprobacion di e ESTATUTO di LEC. (b) Pa por sigui cu negoshiamento di e aumento general y e bonus di pascu.

ACLARACION

PA HANJA APROBACION DI GOBIERNO LEC MESTER DUNA GOBIERNO PRUEBA CU E MAYORIA KIER PA SER REPRESENTA DOOR DI LEC DEN UN ELECCION LIBRE Y SECRETO (Manera eleccion pa Gobierno) Y NO DEN UN REFERENDUM CONDUCI PA LAGO DI ACUERDO CU UN ARTICULO 212 DI UN CONTRATO CU NO TIN NINGUN VALOR LEGAL DILANTI GOBIERNO Y CUAL ARTICULO TA EN PUGNA CU E DESEO DI E GRAN MAYORIA DI E EMPLEADONAN DI LAGO. Ademas E OBRERONAN LO NO TUMA PARTI DEN NINGUN ELECCION DEN LAGO CU NO TA CONTROLA PA GOBIERNO ESPECIALMENTE UN ELECCION CU A SER PIDI PA GOBIERNO.

(b) E aprobacion di e estatuto pa gobierno no tin nada di haci cu e negoshiamento pa aumento general y bonus. Leza es declaracion di Sr. Teagle na Arubaanse Courant en coneccion cu es asunto aqui.

1. „Directiva di Lago no a participa LEC cu lo e no tuma ningun decision promer cu gobierno decidi su punto di vista respecto e estatutonan, cual na es momento aqui ta sperando aprobacion atrobe".

2. „Directiva di Lago si a pidi LEC di bolbe tuma su suplica bou di consideracion en vista di mas informacion a worde duna tocante di e situacion economico".

3. „Directiva a participa LEC ademas cu ta necesita di mas tempo pa por hanja estudia henter e situacion. Council a worde suplica di trece mas argumento motivando e peticion pa aumento".

4. „Directiva sinembargo a laga comprende cu e kuestion di bolbe aproba e estatutonan di LEC door di gobierno ta un otro problema cu mester worde resolve".

Aqui ta para mashar clar pa un persona responsable y papiando na nomber di Lago, cu NO TA VERDAD LOCUAL CU LEC KIER HACI NOS KERE.

Anto ta keda estableci cu e „Council" ta actuando di mala fe, y, cu nan no ta tumando na consideracion e perdida financiero cu e empleadonan ta sufriendo awor sino cu nan ta sacrificando tur e pober obreronan pa nan mantene nan posicion individual.

Nan ta sigui bisa den es NOTICE cu NAN punto di vista ta pa conta e votonan democraticamente, esta si e NO nan ta mas cu e SI nan NAN lo pidi nan retiro sin keber cu e total di e votonan tira. Nos ta puntra nos mes di unda LEC a saca awor es sentimento democratico aqui, no ta mas cu tres dia (prome cu e notice) cu NAN a pone e pober empleadonan firma un PETICION (usando nomber di Gobierno) pa AUTORIZA Managment di core e REFERENDUM di un manera cu si e MAYORIA DI E EMPLEADONAN NO VOTA CONTRA nan lo KEDA na nan bon vida. E VERDAD TA:

CU NO TA NA MANAGMENT LEC MESTER DUNA PRUEBA SI E EMPLEADONAN KIER O NO KIER PA SER REPRESENTA PA NAN. (Managment a sigui reconoce nan despues cu solamente 38.65% di e empleadonan cual ta un MINORIA a vota pa nan) TA NA GOBIERNO DI ANTILLAS E MESTER DUNA PRUEBA DI ESAKI. POR TAL MOTIVO TUR TRAHADOR CU TA RESPETA GOBIERNO LO NO TUMA PARTI DEN E ELECCION AQUI SI E NO TA DI ACUERDO CU E REQUIRIMENTO DI GOBIERNO Y CONTROLA — NO OBSERVA — DOOR DI GOBIERNO MANERA LEC TA PRETENDE.

A llega e momento cu LEC mester papia claro y actua cu responsabilidad pasobra e triquinan ei cu nan kier usa no ta traha mas. Nos e trahadornan petrolero a llega na e edad di conprendemento y lo para firme como un solo hombre pa respeta y demanda respeto di nos derecho humano y democratico bou e proteccion di e leynan di Antillas.

Sr. Redactor mashar danki pa e espacio.

*F. Maduro.*

## REMITIDO AUTORIDAD TA ENCERA OBLIGACION I DERECHI!

**(fuera responsabilidad di redaccion)**

Si un tata di famia prohibi su jiu homber di bai cerca muhernan di mala bida, e jiu ta respeta autoridad di su tata. Principalmente si e tata ta duna un bon ehempel na cas. Pero si Papa mes ta core auto bai San Nicolas cerca e muhernan estranhero, ta cu qui autoridad e por prohibi su jiu homber algo? Con e tata ey lo por goza di respeto di su familia? Su autoridad di tata no ta dune solamente derechi di prohibi pero tambe obligacion di haci e mes, loque e ta spera di su jiunan.

Si un tata di familia ta comporte malo, e jiunan no ta respeta su autoridad, esey ta imposibel. Talvez pa evita pleito den cas nan ta fingi un respeto, pero esey ta apariencia, den nan curazon nan no por tin respeto pa un sorto di tata asina.

Tur esnan cu tin autoridad no mester lubida cu nan a ricibi e autoridad ey di Dios. P'esey nan ta goza di respeto, di obediencia y di sumision. Pero nan mester corda bon, cu si nan mes menosprecia leynan di Dios, si nan permiti cu leynan di Dios wordu trapa bao di pia, anto nan no por exigi, ni nan lo no ricibi respeto pa nan autoridad.

Esnan cu tin autoridad ta obliga di cumpli cu leynan cu Dios a pone pa moralidad, y si nan haci esey nan tin tur derechi di impone nan autoridad riba esnan cu ta bao di nan. Pero si nan mes ta boycot leynan dibino? Ta masha bunita pa tin autoridad, basta cu ey tin tambe, no derechi so, pero tambe OBLIGACION.

M.A.B.






Esaki ta e auto A-779 cu Diadomingo atardi riba caminda grandi den e bocht banda di Pos Grandi a slip door di e caminda cu tabata muha, y despues cu ela bolter y bai para den e terreno mas abao banda di e caminda. Si e chauffeur a stuur nienos duro anto prohablemente awor lo e tabatin su auto bon ainda.

## Officiele mededelingen van de Aruba Voetbal Bond

**Mei 1957.**

**INDELING COMPETITIE 1957.**

Hoofdklasse:

R.C.A. — San Nicolas Jrs. — Aruba Jrs. — Dakota — La Fama en Hollandia.

A-klasse:

Jong Aruba — Trappers — Tropical S.C. — Riverplate — Bubali S.C. — Union — Mariniers en Estrella.

Reserve-Hoofdklasse:

R.C.A. II — Aruba Jrs. II — San Nicolas Jrs. II — La Fama II — Dakota II en Hollandia II.

B-klasse:

Aruba Jrs. III — R.C.A. III — Dakota III — Trupial — Flamingo — Unidos en Lirio del Campo.

C-klasse:

Jong Aruba II — Mariniers II — Union II — Unidos II en Bubali S.C. II.

Junioren-klasse:

Aruba Jrs. Jrs. — Dakota Jrs. — Riverplate Jrs. — Dakota Boys — La Fama Jrs. — Hollandia Jrs. — Estrella Jrs. — Jong Aruba Jrs. — R.C.A. Jrs en Bubali S.C. Jrs.

AANVANG COMPETITIE 1957.

Op 18 Mei 1957 om 8. uur n.m. zal de eerste competitiewedstrijd gespeeld worden tussen de verenigingen Aruba Jrs. vs. Dakota van de Hoofdklasse, in het Wilhelmina Stadion.

## Programma competitiewedstrijden voor de maanden Mei en Juni 1957

| Hoofdklasse: | | Wilhelmina Stadion |
|---|---|---|
| Zaterdag 18 Mei 1957 | 8.uur n.m. | Aruba Jrs. vs. Dakota |
| Dinsdag 21 Mei 1957 | 8.uur n.m. | Hollandia vs. R.C.A. |
| Zaterdag 25 Mei 1957 | 8.uur n.m. | San Nicolas Jrs. vs. La Fama |
| Dinsdag 28 Mei 1957 | 8.uur n.m. | Aruba Jrs. vs. Hollandia |
| Zaterdag 1 Juni 1957 | 8.uur n.m. | Dakota vs. San Nicolas Jrs. |
| Dinsdag 4 Juni 1957 | 8.uur n.m. | R.C.A. vs. La Fama |
| Zaterdag 8 Juni 1957 | 8.uur n.m. | Aruba Jrs. vs. San Nicolas Jrs. |
| Dinsdag 11 Juni 1957 | 8.uur n.m. | Dakota v.s. R.C.A. |
| Zaterdag 15 Juni 1957 | 8.uur n.m. | Hollandia vs. La Fama |
| Dinsdag 18 Juni 1957 | 8.uur n.m. | R.C.A. vs. San Nicolas Jrs. |

| A-klasse: | | Wilhelmina Stadion. |
|---|---|---|
| Donderdag 23 Mei 1957 | 8.uur n.m. | Riverplate vs. Bubali S.C. |
| Zaterdag 25 Mei 1957 | 4.uur n.m. | Tropical S.C. vs. Union |
| Zondag 26 Mei 1957 | 4.uur n.m. | Mariniers vs. Trappers |
| Donderdag 30 Mei 1957 | 4.uur n.m. | Estrella vs. Jong Aruba |
| Zaterdag 1 Juni 1957 | 4.uur n.m. | Riverplate vs. Tropical S.C. |
| Zondag 2 Juni 1957 | 4.uur n.m. | Bubali S.C. vs. Union |
| Donderdag 6 Juni 1957 | 8.uur n.m. | Trappers vs. Jong Aruba |
| Zaterdag 8 Juni 1957 | 4.uur n.m. | Mariniers vs. Estrella |
| Zondag 9 Juni 1957 | 4.uur n.m. | Riverplate vs. Union |
| Donderdag 13 Juni 1957 | 8.uur n.m. | Bubali S.C. vs. Tropical S.C. |
| Zaterdag 15 Juni 1957 | 4.uur n.m. | Mariniers vs. Jong Aruba |

| Reserve-Hoofdklasse: | Terrein | 4.uur n.m. |
|---|---|---|
| Zondag 19 Mei 1957 | La Fama | San Nicolas Jrs. II vs. La Fama II |
| Zaterdag 25 Mei 1957 | Aruba Jrs. | Dakota II vs. Aruha Jrs. II |
| Zondag 26 Mei 1957 | R.C.A. | Hollandia II vs. R.C.A. II |
| Zaterdag 1 Juni 1957 | La Fama | San Nicolas Jrs. II vs. Dakota II |
| Zondag 2 Juni 1957 | La Fama | La Fama II vs. Hollandia II |
| Zaterdag 8 Juni 1957 | Aruba Jrs. | Aruba Jrs. II vs. R.C.A. II |
| Zondag 9 Juni 1957 | Aruba Jrs. | San Nicolas Jrs. II vs. Hollandia II |
| Zaterdag 15 Juni 1957 | La Fama | La Fama II vs. Aruba Jrs. II |
| Zondag 16 Juni 1957 | R.C.A. | Dakota II vs. R.C.A. II |
| Zaterdag 29 Juni 1957 | Aruba Jrs. | Aruba Jrs. II vs. Hollandia II |
| Zondag 30 Juni 1957 | R.C.A. | San Nicolas Jrs. II vs. R.C.A. II |

| B-klasse: | Terrein: | 4.uur n.m. |
|---|---|---|
| Zondag 19 Mei 1957 | R.C.A. | R.C.A. III vs. Unidos |
| Zaterdag 25 Mei 1957 | Trupial | Flamingo vs. Trupial |
| Zondag 26 Mei 1957 | Aruba Jrs. | Dakota III vs. Lirio del Campo |
| Zaterdag 1 Juni 1957 | R.C.A. | R.C.A. III vs. Aruba Jrs. III |
| Zondag 2 Juni 1957 | Trupial | Flamingo vs. Dakota III |
| Zaterdag 8 Juni 1957 | Trupial | Trupial vs. Lirio del Campo |
| Zondag 9 Juni 1957 | R.C.A. | R.C.A. III vs. Flamingo |

| C-klasse: | Terrein: | 4.uur n.m. |
|---|---|---|
| Zondag 19 Mei 1957 | Jong Aruba | Mariniers II vs. Jong Aruba II |
| Zaterdag 25 Mei 1957 | Unidos | Union II vs. Unidos II |
| Zondag 26 Mei 1957 | Jong Aruba | Mariners II vs. Bubali S.C. II |
| Zaterdag 1 Jnni 1957 | Jong Aruba | Jong Aruba II vs. Unidos II |
| Zondag 2 Juni 1957 | Unidos | Mariniers II vs. Union II |
| Zaterdag 8 Juni 1957 | Jong Aruba | Jong Aruba II vs. Bubali S.C. II |

| Junioren: | Terrein: | 4.nur n.m. |
|---|---|---|
| Zondag 19 Mei 1957 | Aruba Jrs. | Aruba Jrs. Jr. vs. Dakota Jr. |
| Zaterdag 25 Mei 1957 | R.C.A. | Riverplate Jr. vs. Dakota Boys |
| Zondag 26 Mei 1957 | La Fama | La Fama Jr. vs. Hollandia Jrs. |
| Zondag 26 Mei 1957 | Estrella | Estrella Jr. vs. Jong Aruba Jr. |
| Zaterdag 1 Juni 1957 | Jong Aruba | R.C.A. Jr. vs. Bubali S.C. Jr. |
| Zondag 2 Juni 1957 | Aruba Jrs. | Dakota Jr. vs. Riverplate Jr. |
| Zondag 2 Juni 1957 | R.C.A. | Hollandia Jr. vs. Estrella Jr. |

MEDEDELINGEN.

Commissies van bijstand.
Commissie van Beroep:
Leden: J.J. Maduro Sr. — L.C.M. Kerstens — Frère Fredericus — T.B. Hector en J. van der Schoot.
Plv. leden: Mr. J. Schaafsma en J. Geerman
Elftalcommissie;
Leden: H. Figaroa — D. Ridderstap en A.W. Brokke
Financiele Commissie:
Leden: Frère Theodorus — O. Davelaar en J. de J. Maduro
Spelregel en Protestcommissie:
Leden: A.A. Laclé Jr. H. Figaroa en J. Henriquez.
Propagandacommissie:
Leden: E. de Lange — J. van der Schoot en H.E.L. Samson

BONDSOEFENINGEN.

Bondsoefeningen zullen worden gehouden iedere Woensdag en Vrijdagmiddag om 5.15 uur n.m. in het Wilhelmina Stadion, onder leiding van bondstrainer S. Herreria.

De volgende spelers zijn verkozen om deel te nemen aan de Bondsoefeningen, t.w. Paul Diaz (La Fama) — O. Mackay (Hollandia) — Andresito Croes (R.C.A.) —J.M. La Rosa (Aruba Jrs.) — Nathaniel Andrews (Riverplate) — J. M. Boyé (R.C.A.) — R. Nicolaas (San Nic. Jrs.) — Arturo Werleman (Hollandia) — Mario Matheo (Hollandia) P.F. Tromp (Jong Aruba) — R. Hernandez (R.C.A.) — Bruinburg (R.C.A.) — I. Arrindell (San Nic. Jrs.) — Hubert Williams (Dakota) — R. Vrolijk (San Nic. Jrs.) — Frans Adonis (Dakota) — Benny Geerman (San Nic. Jrs.) — S.A. Frank (Jong Aruba) Steve Alexander (Riverplate) — Tirso Steba (Dakota) — Enrique Martis (Riverplate)

Bovenvermelde spelers worden verzocht op iedere oefening tijdig aanwezig te zijn.

STRAFBEPALING.

In de Jaarlijkse Algemene Ledenvergadering van de Aruba Voetbal Bond van 31 Januari 1957 werd besloten een kleine wijziging in de Strafbepaling aan te brengen. De regel: „De straffen gaan in direct nadat het feit is gepleegd", vervalt. Hiervoor komt in de plaats: „Aan spelers die de Strafbepaling van de Aruba Voetbal Bond overtreden, (met uitzondering van sub A - 1ste keer), wordt direct na de overtreding een voorlopige schorsing opgelegd, met de bepaling dat de speler binnen TWEE weken door het Bondsbestuur, of door een door het Bondsbestuur benoemde Commissie, verhoord moet worden."

VRIJE ENTREEKAARTEN VOOR BONDSSPELERS.

Aan spelers die meer dan 6 wedstrijden voor het Bondselftal hebben gespeeld en die op 1 Januari 1957 nog actief waren, worden vrije toegangskaarten verstrekt, geldig voor 1 jaar.

Spelers die niet onder deze bepaing vallen, moeten eerst 6 wedstrijden spelen voor het Bondselftal, te beginnen te tellen op 1 Januari 1957, voordat zij aanspraak kunnen maken op een toegangskaart.

De volgende spelers hebben thans recht op een vrije toegangskaart tot het Wilhelmina Stadion, t.w.

Ricardo N. Helder — Julio Jansen — Jose M.A. La Rosa — Dominico Perez — Gabriel A. Kelly — Jose M. Boyé — Jorge Brion — Rodolfo E. Dirksz — Evenio Gonzalez en Paul Diaz.

NIEUWE TOEGELATEN VERENIGINGEN.

De verenigingen „Unidos" en „Lirio del Campo" werden toegelaten als leden van de Aruba Voetbal Bond en ingedeeld in de B-klasse.

AFSCHRIJVING.

De vereniging „Botafogo" heeft bedankt als lid van de Aruba Voetbal Bond.

HET BESTUUR.



## PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG




Awe Lorenzo a lubida su pereza un poco y a pone man na obra. E la dicidi di traha un stoepie pa su cas, aunke no cu mucho gusto, manera nos por mira na su cara. Cu cuidau e ta cimenta poco poco e stoepie pa e keda bon, ora Paco la acerkele y ta bisele: „Bo no ta hacicle bon, Lorenzo .... E no ta recht". Lorenzo no ta gusta e observacion aki ni un tiki, pero e ta sigui numa y Paco tambe ta sigui maha su pacenshi, bisando: „Ora mi tata a cimenta nos stoepie e la keda perfecto ....". Awor si Lorenzo no por a wanta mas y di su rabia e la coge e cuchara cu tabatin cement riba dje y ta plak ele den Paco su boca. E pober mucha a keda sin sa kiko haci, pasobra e no a spera e hecho aki di Lorenzo. Por fin Lorenzo a sintiele contento di por a venguele, ya cu Paco tabatin ele cansa caba cu su observacionnan. Y mientras Paco ta camna bai su cas cu su boca yen di cement, Lorenzo ta hari y ta puntra Paco: „Kiko bo tabata bisami di bo tata, Paco?". Awor si Paco no por contestele ni un palabra. E la laga Lorenzo e ora na paz.